Esp. kodea: 2026CPOB0005 **Gaia:** Makatzenako estalkia konpontzeko lanak

ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA

PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATUA, IRIPIDE ANIZTASUNEZ ETA PROZEDURA ARRUNTAREN BIDEZ

OBRA KONTRATUA

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuak, agiri honen arabera egiten dena, xede hau izango du: **ARRASATEN, "MAKATZENAKO ESTALKIA KONPONTZEKO PROIEKTUA" IZENEKO DOKUMENTUAN JASOTAKO LANAK GAUZATZEA,** HARREMAN INGENIERITZA SL-ko Igor Urrutia Zulueta bide, ubide eta portuetako ingeniariak idatzitakoa Proiektu Teknikoaren arabera, preskripzio teknikoen agirian zehaztutako baldintzetan, agiri honetako baldintzetan eta kontratuaren adjudikaziodun gertatzen den eskaintzan zehaztutakoetan.

Kontratu honen xedea obrak egikaritzeko kontratazioa da, aipatutako proiektuaren arabera, eta ingurumena babesteko neurriak aplikatuz, bai materialetan eta produktuetan, bai obren kudeaketan.

CPV Kode Nagusia: 45261000-4 Estalkiak eta itxitura-egiturak eraikitzeko lanak, eta horiei lotutako lanak

2. EXEKUZIO EPEA

Kontratazio honetako obren gehieneko exekuzio epea guztira izango da **HIRU (3) HILABETEKOA**, zuinketa egiaztatze akta sinatu eta hurrengo egunetik aurrera.

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO, CON PLURALIDAD DE CRITERIOS Y TRAMITACIÓN ORDINARIA

CONTRATO DE OBRA

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la **REALIZACIÓN DE LAS OBRAS RECOGIDAS EN EL "PROYECTO DE REPARACIÓN DE LA CUBIERTA DE MAKATZENA", EN ARRASATE,** redactado por el ingeniero de caminos, canales y puertos Igor Urrutia Zulueta de HARREMAN INGENIERITZA SL. en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

El objeto del presente contrato es la contratación de la ejecución de las obras de acuerdo con el proyecto citado y aplicando medidas de protección ambiental, tanto en los materiales y productos, como en la gestión de las obras.

Codificación CPV principal: 45261000-4 Trabajos de construcción de cubiertas y estructuras de cerramiento, y trabajos conexos

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo máximo de ejecución de las obras objeto de la presente contratación será **de TRES (3) MESES**, contados a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación de replanteo.

Nolanahi ere, enpresa lizitatzaileak zehaztu beharko du eskaintzan epea.

En cualquier caso, el plazo deberá ser concretado en la oferta por la empresa licitadora.

Baldin eta obra exekutatu bitartean erabakitzen bada kontratua iraungitzea, dagokion akta jasoko da eta akordioak hartuko dira, obrak iraungitzeko eta berriro hasteko.

Si durante el desarrollo de la obra se acuerda la suspensión del contrato, se levantará el acta correspondiente y se adoptarán los respectivos acuerdos de suspensión y reinicio de las obras.

Enpresa kontratatua berandutze egoeran egongo da epe hori igaroz gero, eta administrazioaren aldetik ez da beharrezkoa izango aurrez ohartaraztea.

La empresa contratada se entenderá incursa en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

3. KONTRATUAREN PREZIOA

MAKATZENAKO ESTALKIA KONPONTZEKO PROIEKTUAN jasotako obrak egiteko aurrekontua, guztira, 122.488,90 €takoa da, BEZ gabe, I. Eranskinean ikusi daitekeen bezala.

Kalitate Kontroleko Planaren exekuzioa, 209/2014 Dekretuak ezarri bezala, zuzenean kontratatuko du udalak, berdin diolarik nor den eraikitzailea; hortaz, Kalitate Kontrolari dagokion proiektuko aurrekontu orokorraren kapitulua ez da lizitazio honen xede.

Hortaz, **KONTRATUAREN BALIO ESTIMATUA** 120.879,76 € da, BEZ gabe eta 146.264,51 €, %21eko Balio Erantsiaren gaineko Zerga gehituta.

Kontratuaren prezioan sartuta egongo da aleko prezioen zerrenda bat eta dagozkien prezio zatikatuen zerrenda (aurkeztu balira), eta prezio horiek izango dira kontratua exekutatu bitartean kontuan hartu beharrekoak.

3. PRECIO DEL CONTRATO

El presupuesto total de las obras contempladas en el PROYECTO DE REPARACIÓN DE LA CUBIERTA DE MAKATZENA asciende a la cantidad de 122.488,90 €, IVA excluido, tal y como se puede apreciar en el Anexo I.

La ejecución del Plan de Control de Calidad, tal y como establece el Decreto 209/2014, se contratará directamente por la propiedad y con independencia del constructor, por lo que el capítulo del presupuesto general del proyecto correspondiente al Control de Calidad, no es objeto de la presente licitación.

Por tanto, **EL PRECIO ESTIMADO DEL CONTRATO** es de 120.879,76 € IVA excluido y 146.264,51 €, incluido el Impuesto del Valor Añadido del 21%.

El precio del contrato incluirá una relación de precios unitarios y sus correspondientes descompuestos (en caso de que se presentaran) que son los que regirán el contrato durante la ejecución del mismo.

Aleko prezio horiek aurkezten ez badituzte, ulertuko dugu lizitatzaileak II. eranskineko ereduaren aurrekontuko berberak ekarri dituela, bere proposamen ekonomikoan edukiak agertzen duen beheranzko portzentaje berean eraginda.

Adjudikatu eta gero, prezioan sartuta egongo dira kontratua betetzearen ondorioz sortzen diren gastu eta zerga guztiak.

Si tales precios unitarios no son presentados, se entenderá que el licitador aporta los mismos del presupuesto del modelo del Anexo II (modelo de proposición), afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica.

Una vez adjudicado el contrato, en el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la ejecución de la obra, incluso los de transporte e instalación.

4. FINANTZAKETA

Nahiko kreditu dago aurrekontuan obligazioei erantzuteko, kontratuaren ondorioz udalak bete beharrekoak.

Aurrekontuko partidak:

- *1 0802.601.171.00.00 2026 (552) HAUR PARKEAK kontusailetik 145.000,00 €*
- *1 0802.623.171.00.01 2026 (2179) GOROSTIZA-MAKATZENAKO ESTALPEEN EGITURAK kontusailetik1.264,51 €*

Halaber, organo eskudunak, aurrekontuari buruz, konpromisoa hartzen du dagozkion kredituak erreserbatzeko hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan, afektaturik gertatzen direnetan.

4. FINANCIACIÓN

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

Partidas presupuestarias:

- *Partida 1 0802.601.171.00.00 2026 (552) HAUR PARKEAK 145.000,00 €*
- *Partida 1 0802.623.171.00.01 2026 (2179) GOROSTIZA-MAKATZENAKO ESTALPEEN EGITURAK 1.264,51 €*

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

5. ZELAN ORDAINDU

Egindako obrak hileroko ziurtagirien bidez ordainduko dira, eta ziurtagiriok obren zuzendari fakultatiboak egingo ditu.

Faktura onartuta, hura ordainduko da legezko epeetan, xedatutakoak 198. artikuluan, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena.

5. FORMA DE PAGO

El pago de las obras ejecutadas se realizará mediante certificaciones periódicas de carácter mensual, expedidas por el director facultativo de las mismas.

Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Enpresa kontratistak faktura aurkeztuko du formatu elektronikoan, Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren bidez (FSPOe) (https://gfaegoitza.net/SarreraPuntua), udal aurrekontua exekutatzeko arauan ezarritakoaren arabera, 25/2013 Legea, abenduaren 27koa, bultzatzen duena faktura elektronikoa eta sortzen duena fakturen kontularitza erregistroa sektore publikoan.

La empresa contratista presentará la(s) factura(s) en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Arrasateko Udala:
- Organo kudeatzailea: L01200551
- Unitate tramitatzailea: L01200551
- Kontabilitate bulegoa: L01200551

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Ayuntamiento de Arrasate:
- Órgano gestor: L01200551
- Unidad tramitadora: L01200551
- Oficina contable: L01200551

6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 103. artikuluaren arabera, ez da preziorik berraztertuko.

6. REVISIÓN DE PRECIOS

En base al artículo 103 de la Ley de Contratos del Sector Público 9/2017, no es aplicable al mismo la revisión de precios.

7. BERMEAK

Behin-behineko bermea:

Ez da eskatzen.

7. GARANTÍAS

Garantía provisional:

No se exige.

Behin betiko bermea.

Kontratuaren adjudikazioduna, bere gain hartutako obligazioak beteko dituela bermatzeko, behartuta dago behin betiko bermea jartzen, adjudikazioaren zenbatekoaren %5ekoa, BEZ barik.

Kontratuaren enpresa adjudikaziodunaren proposamen ekonomikoa kontsideratuz gero hasiera batean ez normaltzat edo neurriz kanpokoa, baina gero onartu bada, aurreko bermeaz gain berme

Garantía definitiva:

La empresa adjudicataria del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligada a constituir una garantía definitiva por importe del 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

En el caso de que la proposición económica de la empresa adjudicataria del contrato se hubiera considerado inicialmente como anormal o desproporcionada, para posteriormente ser

osagarri bat jarri beharko du, adjudikazio zenbatekoaren %5ekoa; hortaz, bermea guztira izango da kontratuaren prezioaren %10.

aceptada, además de la garantía anterior deberá de constituir una garantía complementaría de un 5% del importe de adjudicación, de tal forma que la garantía total alcanzará el 10% del precio del contrato.

Epea, berme hori jartzeko, 7 egun baliodunekoa izango da, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileak errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera, eta jarri ahal izango da azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena, 108. artikuluan ezarritako edozein bide erabiliz, eskudirutan jarritakoak izan ezik, horiek Arrasateko Udalaren edozein kontu korrontetan sartu behar dira eta.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de siete días hábiles contados a partir del siguiente a aquel en que la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta hubiera recibido el requerimiento, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, con la salvedad de que las constituidas en metálico deberán de ser ingresadas en cualquiera de las cuentas corrientes del Ayuntamiento de Arrasate.

Kontratistari egotzi beharreko arrazoiengatik ez badu emandako epean behin betiko bermea jartzen, Udalak ez dio adjudikazioa emango, eta ulertuko da lizitatzaileak erretiratu egin duela bere eskaintza; jarraian, zigor gisa, lizitazioaren oinarri aurrekontuaren % 3 eskatu ahalko zaio, BEZik gabe.

De no constituir la garantía definitiva en el plazo otorgado por causas imputables al contratista, el Ayuntamiento no efectuará la adjudicación a su favor, y se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, pudiéndosele exigir el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.

Kontratistari exijitutako behin betiko bermeari dagozkion zigor edo kalte-ordainak ordaintzen direnean, honek aldatu edo handitu egin beharko du bermea dagokion zenbatekoan, hamabost eguneko epean exekuzioaz geroztik; hala ez badu egiten, deuseztatzeko arrazoia dela ulertuko da.

Cuando se hagan efectivas sobre la garantía definitiva las penalidades o indemnizaciones exigibles al contratista, este deberá reponer o ampliar aquélla, en la cuantía que corresponda, en el plazo de quince días desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.

Kontratuaren aldaketa baten ondorioz kontratuaren prezioa aldatzen bada —aldatutako prezio berriarekin dagokion proportzioa izan dezan—, bermea ere birmoldatu egin beharko da hamar laneguneko epean, enpresariari aldaketa-akordioa jakinarazten zaion egunetik zenbatzen hasita.

Cuando, como consecuencia de una modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, deberá reajustarse la garantía, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado, en el plazo de diez días hábiles contados desde la fecha en que se notifique al empresario el acuerdo de modificación.

Berme osoa edo, hala badagokio, zati bat itzuli behar bada, egingo da Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera, bermearen epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak betetzen dituenean kontratuaren obligazio guztiak.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la referida Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

8. PROZEDURA ETA ZELAN ADJUDIKATU

Kontratu hau adjudikatuko da PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATU BIDEZ (159 artikulua), balio-judizioen bidez ebalua daitezkeen esleipen-irizpideek ez dute guztizkoaren ehuneko hogeita bost gainditzen.

Hona hemen zer irizpide hartuko diren prozedura ireki erraztua adjudikatzeko, zerrendatuta goitik behera garrantziaren arabera eta ematen zaien ponderazioaren arabera:

IRIZPIDEAK, MODU AUTOMATIKOAN KUANTIFIKAGARRIAK. 77,5 puntu (sartzeko B ARTXIBO ELEKTRONIKOAN)

1.- ESKAINTZA EKONOMIKOA: 62,5 puntu. (B ARTXIBO ELEKTRONIKOAN SARTU BEHARREKOA)

Puntuaziorik altuena emango zaio preziorik merkeenari, eta formula honetatik ateratzen da gainontzeko proposamenen puntuazioa: preziorik baxueneko eskaintza zatitu baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaz eta emaitza hori biderkatuz irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da,

Lp= Et/Le x 62,5

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará mediante PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO (art.159) siendo que en la ponderación los criterios de adjudicación evaluables mediante juicio de valor no superan el veinticinco por ciento del total.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del procedimiento abierto simplificado relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

CRITERIOS CUANTIFICABLES DE FORMA AUTOMÁTICA. 77,5 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO B)

1.- OFERTA ECONOMICA: 62,5 puntos. (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO B)

Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta de la empresa licitadora que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Pl= Ob/Ol x 62,5

Esp. kodea: 2026CPOB0005 **Gaia:** Makatzenako estalkia konpontzeko lanak

Non-eta:

Lp: lizitatzailearen puntuazioa

Et: eskaintzarik txikiena

Le: lizitatzailearen eskaintza

Donde:

Pl: Puntuación empresa licitadora

Ob: Oferta más baja

Ol: Oferta empresa licitadora

Printzipioz, eskaintzak kontsideratuko dira ezohikoak edo neurriz kanpokoak, lizitaziotik baztertu egin daitezkeelarik, baldin eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino txikiagoak badira, 15 portzentaje unitatetik gora. Adierazpen hori egin aurretik, informazioa eskatu beharko zaie lizitatzaile guztiei, ustez eskaintza horretan parte hartu dutenak, eta aholku teknikoa dagokion zerbitzuari.

Se considerarán, en principio, como anormal o desproporcionadas, pudiendo ser excluidas de la licitación, las ofertas inferiores en más de 15 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. Su declaración requerirá la previa solicitud de información a todas las empresas licitadoras supuestamente comprendidas en ella, así como el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

Kasu guztietan, eskaintzak baztertu egingo dira baldin eta egiaztatzen bada ohiz kanpo baxuak direla, zeren urratzen baitute azpikontratazioaren gaineko araudia edo ez baitituzte betetzen betebeharrak ingurumen, gizarte edo lan arloan, estatuan edo nazioartean, eta ez baitituzte betetzen arloko hitzarmen kolektiboak, indarrean daudenak, 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeko.

En todo caso, serán rechazadas las ofertas si se comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201.

Ulertuko da, kasu guztietan, justifikazioak ez duela azaltzen ongi lizitatzaileak proposatutako prezioen edo kostuen maila baxua, justifikazioa denean osatugabea edo oinarritzen denean hipotesi edo praktika desegokietan ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomiko batetik.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por la empresa licitadora cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

Esp. kodea: 2026CPOB0005 **Gaia:** Makatzenako estalkia konpontzeko lanak

2.- BERME EPEA: 10 PUNTU. (SARTZEKO B ARTXIBO ELEKTRONIKOAN)

Berme epea luzatzea baloratuko da honela:

- Berme epea 2 urtera luzatzeagatik: 1 puntu.
- Berme epea 3 urtera luzatzeagatik: 2 puntu.
- Berme epea 4 urtera luzatzeagatik: 3 puntu.
- Berme epea 5 urtera luzatzeagatik: 4 puntu.
- Berme epea 6 urtera luzatzeagatik: 5 puntu.
- Berme epea 7 urtera luzatzeagatik: 6 puntu.
- Berme epea 8 urtera luzatzeagatik: 7 puntu.
- Berme epea 9 urtera luzatzeagatik: 8 puntu.
- Berme epea 10 urtera luzatzeagatik: 9 puntu.

2.- PLAZO DE GARANTÍA: 10 PUNTOS. (A INCLUIR EN EL ARCHIVO ELECTRÓNICO B)

Se valorará la ampliación del plazo de garantía de la siguiente manera:

- Ampliación del plazo de garantía a 2 años: 1 punto.
- Ampliación del plazo de garantía a 3 años: 2 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 4 años: 3 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 5 años: 4 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 6 años: 5 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 7 años: 6 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 8 años: 7 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 9 años: 8 puntos.
- Ampliación del plazo de garantía a 10 años: 9 puntos.

- Berme epea 10 urte baino gehiago luzatzeagatik: 10 puntu.

Soilik, kontutan izango dira urte osoetan egindako eskaintzak (adibidez 2 urte, 6 urte…) eta eskaintzak urte osoetan eginda ez badaude, jarraian txikiena den urte osoko epea hartuko da kontuan (horrela, 5 urte eta egun bateko bermea eskaintzen bada, 5 urteko epea izango da kontuan).

- Ampliación del plazo de garantía a plazo superior a 10 años:10 puntos.

Sólo se tendrán en cuenta las ofertas realizadas en años completos (por ejemplo, 2 años, 6 años...) y si las ofertas no están realizadas en años completos, se tendrá en cuenta el plazo del año inmediatamente más bajo (así, si se ofrece una garantía de 5 años y un día, se tendrá en cuenta el plazo de 5 años).

3.-KONTRATUA GAUZATUKO DUEN PLANTILLAN ETA KONTRATU-PRESTAZIOAK IRAUN BITARTEAN, ENPRESAK IZAERA TEKNIKO EDO KUALIFIKATUKO LANPOSTUETAN DUEN EMAKUMEEN PROPORTZIOA: 5 PUNTU. (SARTZEKO B ARTXIBO ELEKTRONIKOAN)

3.- PROPORCIÓN DE MUJERES EN PUESTOS DE TRABAJO DE CARÁCTER TÉCNICO O CUALIFICADO DE LA EMPRESA EN LA PLANTILLA ADSCRITA AL CONTRATO Y DURANTE LA DURACIÓN DE LA PRESTACIÓN CONTRACTUAL: 5 PUNTOS. (A incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO B)

Izaera tekniko edo kualifikatuko lanpostuetatik emakumeen proportzioan honela baloratuko da:

De los puestos de carácter técnico o cualificado se valorará en proporción a las mujeres:

.- Emakume proportzioa %5 baino txikiago: 0 puntu.

.- Proporción de mujeres inferior al 5%: 0 puntos.

.- Emakume proportzioa %5,01 eta %10 artean: 1,25 puntu.

.- Proporción de mujeres entre el 5,01 % y el 10%: 1,25 puntos.

.- Emakume proportzioa %10,01 eta %15 artean: 2,5 puntu.

.- Proporción de mujeres entre el 10,01 % y el 15%: 2,5 puntos.

.- Emakume proportzioa %15,01 eta %20 artean: 3,75 puntu.

.- Proporción de mujeres entre el 15,01 % y el 20%: 3,75 puntos.

.- Emakumea proportzioa %20,01 baino gehiago: 5 puntu.

.- Proporción de mujeres superior al 20,01%: 5 puntos.

IRIZPIDEAK, BALIO IRITZIEN BIDEZ EBALUATU DAITEZKEENAK: 22,5 puntu (sartzeko A ARTXIBO ELEKTRONIKOAN)

CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR: 22,5 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO A)

4.- MEMORIA TEKNIKOA: 22,5 PUNTU (A ARTXIBO ELEKTRONIKOAN sartzeko)

4.- MEMORIA TÉCNICA: 22,5 PUNTOS (a incluir en el ARCHIVO ELECTRÓNICO A)

4.A) AZTERKETA TEKNIKOA: 15 PUNTU.

4.A) ANALISIS TÉCNICO: 15 PUNTOS.

1.- Lizitazioaren proiektu teknikoaren azterketa: 11 puntu gehienez. Azterketa izan behar da koherentea aurkeztutako eskaintzarekin; hortaz, lizitatzaileak jaso behar du eskaintzan behar den guztia lan guztiak zuzen exekutatzeko. Baloratuko da azterketa horrek hauek barne hartzea:

1.- Análisis del proyecto técnico objeto de licitación: máximo 11 puntos. El análisis debe ser coherente con la oferta presentada, por lo que el licitante deberá contemplar en la misma todo lo necesario para la correcta ejecución de la totalidad de los trabajos encargados. Se valorará que dicho análisis incluya:

1.1.- Azterketa bat proiektuaren egokitasunari eta zuzentasunari buruz, eta haren zehaztapen teknikoena. Adieraziko dira proiektuan izan daitezkeen indefinizioak, eta justifikatuko da haien ondorioak (teknikoa eta ekonomikoa).

1.1.- Análisis y/o estudio de idoneidad y corrección del proyecto y sus especificaciones técnicas. Se identificarán y señalarán las posibles indefiniciones del proyecto y se justificará su repercusión (técnica y económica).

1.2.- Aurkeztea konponbideen proposamen zehatzak, proiektuan antzemandako definizio gabeziei edota obra garaian sortu litezkeen konplikazioei buruz.

1.2.- Presentación de propuestas concretas de soluciones en relación a posibles indefiniciones detectadas en proyecto y/o complicaciones que pudieran surgir durante la obra.

Eskaintzak baloratzeko fasean konponbideak proposatzeak ez du eskatzen administrazioak onartzea konponbide horiek.

La propuesta de soluciones en fase de valoración de ofertas no presupone la aprobación de dichas soluciones por parte de la administración.

1.3.- Egiaztatuko da proiektuaren aurrekontuko edukia: obra unitateen definizio eta dimentsioak, baita haien neurketak ere. Identifikatuko dira obra-unitate esanguratsuenen definizio-erroreak, gehiegizko edo beheragoko neurketak.

1.3.- Se comprobará el contenido del presupuesto del proyecto: las definiciones y dimensiones de las unidades de obra así como sus mediciones. Se identificarán tanto errores de definición así como excesos o defectos en las mediciones de las unidades de obra más significativas.

2.- Ingurumen neurrien azterketa: 2 puntu gehienez.

2.- Análisis de medidas ambientales: máximo de 2 puntos.

2.1.- Obrak egiten diren bitartean aplikatuko diren ingurumeneko kudeaketa- eta jarraipen-neurrien deskribapena, plegu honen 10.- Adjudikaziodunaren beste betebehar batzuk klausulako F) Obraren ingurumen jarraipena atalean adierazitakoari dagokionez.

2.1.- Descripción de las medidas de gestión y seguimiento ambiental que se aplicarán durante la ejecución de las obras en relación a lo indicado en el apartado F) Seguimiento ambiental de la obra de la cláusula 10.- Otras obligaciones de la empresa adjudicataria del presente pliego.

Horretarako, ingurumen-kudeaketako memoria motz bat aurkeztu beharko da, proposatutako neurrien zerrenda eta deskribapena jasoko dituena, bai eta horietako bakoitzaren ezarpena ziurtatzeko jarraipen-prozedurak ere.

A tal efecto se deberá presentar una breve memoria de gestión ambiental que incluirá la relación y descripción de las medidas propuestas, así como los procedimientos de seguimiento para asegurar la implementación de cada una de ellas.

2.2.- Proposamenak obran erabili beharreko materialak beste batzuez ordezteko, kalitate handiagokoak ingurumen ikuspegitik, kosturik ekarri barik udalari. Proposamenak baloratuko dira baldin eta bermatzen badira proiektuan definitutako produktuen kalitate baldintzak.

2.2.- Propuestas de sustitución de los materiales a utilizar en la obra por otros de calidad superior desde el punto de vista ambiental, sin que suponga coste alguno para el Ayuntamiento. Se valorarán las propuestas siempre que se garanticen las condiciones de calidad de los productos definidos en el proyecto.

Proposatuko balitz ezaugarri tekniko antzekoak dituzten materialak erabiltzea, baina zerbaitetan ezberdintasunen bat balego proiektuan jasotakoetatik, dokumentu bidez egiaztatu beharko da kalitate baliokide edo hobea.

En el caso de que se proponga la utilización de materiales con características técnicas similares, pero que difieran en algo de los recogidos en el proyecto, deberá acreditarse documentalmente la calidad equivalente o superior.

Era berean, ziurtatzeko materialak erabiltzen direla eskaintzan esandako ingurumen ezaugarriez, enpresa adjudikaziodunak, obra fasean, aurkeztu beharko ditu erabiliko dituen materialen erosketa frogagiriak, eta horiekin batera ziurtagiriak material horien ingurumen ezaugarriak betetzen dituena, obra zuzendariak eta jabeak ere onartu ditzan obran erabiltzeko (udalak ahala izango du horiek baztertzeko).

Asimismo, para asegurar que se usan los materiales con las características ambientales especificadas en la oferta, la empresa adjudicataria en la fase de obra deberá presentar los justificantes de compra de los materiales que se compromete a emplear junto con los certificados correspondientes de cumplimiento de las características ambientales de los mismos, al objeto de que la dirección de obra y en definitiva la propiedad los acepte para su empleo en la obra (el Ayuntamiento se reserva la potestad de rechazarlas).

3.- Teknikarien lantaldea, obrari esleitua: lantalde teknikoaren deskripzioa eta organigrama, obrari esleitua dagoena, baita ere, zehaztea eta konpromisoa hartzea obran benetan zenbaterainoko garrantzia izango duen eta agiri honetako dagokion klausulan jasotzen denaren arabera: 1,5 puntu gehienez.

3.- Equipo técnico asignado a la obra: descripción y organigrama del equipo técnico asignado a la obra, así como concreción y compromiso del alcance real de su participación y dedicación en la obra, y según lo que se recoge en la cláusula correspondiente del presente pliego: máximo de 1,5 puntos.

Informazio horrek ez du izenduna izan behar, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako irizpide bat baitago, automatikoki ebaluatzeko modukoa.

Esta información ha de ser no nominativa, por existir un criterio para la igualdad entre mujeres y hombres, evaluable de forma automática.

4.- Beste abantaila tekniko batzuk. Adierazi daitezke beste abantaila tekniko batzuk, agirian eskatzen direnez gain, interesgarriak irizten direnak kontratatu beharreko obraren exekuzioa hobetzeko: 0,5 puntu gehienez.

Hobekuntzak, ekarriko dutenak obra behar bezala bukatzea, eta bideratu ahal izango direnak hobekuntzak ekartzera alorren batean edo obraren beraren unitateren batean, hobekuntzak instalazioetan edo proposamenak egitea materialak kalitate handiagoko batzuez aldatzeko, kosturik ekarri barik udalari.

Proposatuz gero antzeko ezaugarri teknikoko materialak, baina proiektuan jasotakoetatik zerbait ezberdinak, agiriz egiaztatu beharko da kalitate baliokidea edo hobea. Edozelan ere, udala ahala izango du horiek baztertzeko, ez badira baliokideak.

Barne hartu beharko da dokumentazio teknikoa, hobekuntza horiek egiaztatzen dituena.

Azterketa teknikoari erantsita, aurkeztuko dira:

.- Materialen prestazio hobeak ziurtatzeko dokumentuak, behar izanez gero.

4.- Otras ventajas técnicas: Se podrán expresar otras ventajas añadidas a lo exigido en el pliego que se consideren de interés para mejorar la ejecución de la obra a contratar: máximo de 0,5 punto.

Mejoras que redunden en el buen fin de la obra y que podrán enfocarse hacia mejoras en algún tajo o unidad de la propia obra, mejoras en instalaciones o hacia la propuesta de sustitución de materiales por otros de calidad superior, sin que suponga coste alguno para el Ayuntamiento.

En el caso de que se proponga la utilización de materiales con características técnicas similares, pero que difieran en algo de los recogidos en el proyecto deberá acreditarse documentalmente la calidad equivalente o superior. No obstante, el Ayuntamiento se reserva la potestad de rechazarlas en el caso de que no sean equivalentes.

Se deberá incluir la documentación técnica que acredite estas mejoras.

Anexados al análisis técnico se presentarán:

.- Documentos que justifiquen mejores prestaciones de los materiales, en su caso.

.- Lantalde teknikoa osatzen duten kide bakoitzaren curriculum osoak (zehaztuz titulazioak eta noiz jaso zituzten titulazio horiek eta obretan duten ziurtatutako esperientzia). Eranskin hauek kontuan hartuko dira azterketa teknikoa baloratzeko orduan, beti ere azterketa teknikoan esandakoaren osagarri badira eta bertan jasotakoarekin koherenteak baldin badira.

.- Los curriculum completos de cada uno de los integrantes del equipo técnico adscrito a la obra (con especificación de su titulación, año de obtención de la titulación y experiencia acreditada en obras). Dichos anexos se tendrán en cuenta a la hora de valorar el apartado correspondiente al análisis técnico, siempre que sean coherentes y complementarios a lo enunciado dentro del análisis técnico.

Informazio horrek ez du izenduna izan behar, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako irizpide bat baitago, automatikoki ebaluatzeko modukoa.

Esta información ha de ser no nominativa, por existir un criterio para la igualdad entre mujeres y hombres, evaluable de forma automática.

.- Azpikontratista zerrenda, obraren alderdi espezifikoak egiteko, baita ere, zehaztea obran zertan parte hartuko duten (lana eta %), zenbateko ekonomikoak aipatu gabe.

.- Relación de subcontratistas para aspectos específicos de la obra, así como el detalle de su participación en la obra (tajo y %), sin hacer referencia a cuantías económicas.

Eranskin hauen edukia ez da kontuan hartuko orrialde kopurua zenbatzeko.

El contenido de dichos anexos quedará excluido del cómputo de páginas.

5.B) LANEN PROGRAMA: 7,5 PUNTU.

5.B) PROGRAMA DE TRABAJOS: 7,5 PUNTOS.

1.- Egin beharreko lanen programazioa: 3 puntu gehienez.

1.- Programación de los trabajos a desarrollar: máximo 3 puntos.

Berariaz adieraztea zer epe proposatu duen obra guztiz exekutatzeko (aste edota egunetan), eta zeinetan gutxienez agertu behar den aldi baterako eboluzioaren diagrama bat (Gantt motakoa).

Señalamiento expreso del plazo propuesto para la ejecución total de la obra (en semanas y/o días), y en el que al menos conste un diagrama de su evolución temporal (tipo Gantt).

Gantt motako diagramak egutegi bat agertuko du, non ikusi behar direnen jardueren xehakapena eta haren korrelazioa, bide kritikoa eta epe partzialen proposamena, eta hito kritikoak, baita ere, obren epea guztira. Kontuan hartuko dira programaren xehetasun maila, eta jardueren koherentzia eta garapena. Plangintza aurkeztuko da diagrama bakar batean (orri bakar batean, erraz irakurtzekoa). Halaber, adieraziko dira aurreikusitako hileko inbertsioak, proiektuaren aurrekontuari buruz.

El diagrama de tipo Gantt contemplará un calendario, donde se pueda apreciar el desglose de actividades y su correlación, el camino crítico y la propuesta de plazos parciales y los hitos críticos, así como el plazo total de las obras. Se tendrá en cuenta el grado de detalle del programa, coherencia y desarrollo de actividades de obra. La planificación se presentará en un único diagrama (en una única hoja fácilmente legible). Asimismo se indicarán las inversiones mensuales previstas referidas al presupuesto de proyecto.

2.- Obrako antolaketa plana: 3 puntu gehienez. Hor sartzen da:

2.1.- Obra hasi aurreko lanen azterketa bat, obra eremua ixteko, sarbideak, trafikoan eta oinezkoengan eragina, seinaleak eta balizajea jartzeko proposamena, eta proiektuaren oinarrizko segurtasun azterketan oinarriturik hartu beharreko segurtasun neurriak hartzea eta koherentea izango da aurkeztu behar den Segurtasun eta Osasun Planarekin.

Obraren antolaketa azaltzen duten planoekin osatuta, kontuan hartuta haren kokalekua, eta osatuta itxitura eta sarbide planoez, obrako etxolak, makinen eta garabien posizionamenduaz, pilatze guneez…

2.2.- Deskribatzea zelan eta zein hurrenkeratan egin lizitatzaileak proposatutako lanak, erakutsiko duena jakin dakiela problematikaren gainean eta zer baldintzatan egingo diren obrak. Adieraziko da lanen sekuentzia jardueraka, eta justifikatuko da eta erakutsiko da teknikoki bideragarria dela. Ekarriko da baliabide lagungarri inportanteenen deskribapen zehatz bat, erabiliko direnak alor jakin batzuetan.

2- Plan de organización de obra, máximo 3 puntos, que incluya:

2.1.- El análisis de trabajos previos al inicio de la obra, cierres de obra, accesos, afección al tráfico rodado y de los peatones, señalización y balizamiento del ámbito de la obra y medidas de seguridad a adoptar en base al Estudio Básico de Seguridad de proyecto y debiendo ser coherente con el Plan de Seguridad y Salud que se vaya a presentar.

Completado por planos representativos de la organización de la obra, teniendo en cuenta su ubicación, completada por planos de cierres, accesos, casetas de obra, posicionamiento de maquinaria y grúas, zonas de acopio, …

2.2.- Descripción de la forma y secuencia de abordar los trabajos propuesta por el licitador, que demuestre el conocimiento de la problemática y las condiciones en que se deben realizar las obras. Se indicará la secuencia de los trabajos por actividades y se justificará y demostrará técnicamente su viabilidad. Se aportará una descripción concreta de los medios auxiliares más importantes a emplear en determinados tajos.

3.- Konpromisoa hartzea behar diren zuzenketa neurriak hartzeko konpromisoa eta horiek deskribatzea, zeintzuk bermatuko duten betetzea epe partzialak eta proposatutako epe osoa: 1,5 puntu gehienez.

Lizitatzaileak aurkeztutako programa aztertu eta baloratzeak ez du esan nahi administrazioak programa hori onartuko duenik.

Arrasateko Udalak erabakia hartuko du programari buruz, hura aurkeztu eta hamabost eguneko epean, eta behartu dezake aldaketak sartzea edo preskripzio jakin batzuk betetzea, betiere bat etorriz gero kontratuaren klausulekin. Onartze horren arabera finkatuko ditu administrazioak, epe osoaz gain, dagozkion epe partzialak (egonez gero).

Kontratistak lanen programa eguneratu beharko du kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, eta kontratua finkatu edo eguneratu eta egunean jarri beharko du, administraziotik jasotzen dituen jarraibideen arabera.

3- Compromiso de adoptar medidas correctoras necesarias y descripción de las mismas, que garanticen el cumplimiento de los plazos parciales y el plazo global propuesto: máximo 1,5 puntos.

El análisis y valoración del programa presentado por el licitador, no presupone la aprobación de dicho programa por parte de la administración.

El Ayuntamiento de Arrasate resolverá sobre el programa dentro de los quince días siguientes a su presentación, pudiendo imponer la introducción de modificaciones o el cumplimiento de determinadas prescripciones, siempre que no contravengan las cláusulas del contrato. En base a dicha aprobación se fijarán, por la Administración, además del plazo total, los plazos parciales correspondientes (en caso de que los hubiere).

El Programa de Trabajos deberá actualizarse por el contratista cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, procediendo a la fijación o actualización y puesta al día del mismo conforme a las instrucciones que reciba de la Administración.

9. ZER GAITASUN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute pertsona naturalek edo pertsona juridikoek, betiere ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe badira jarduteko, eta ez badaude sartuta debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluak xedatuak.

9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Halaber, beren kabuz egin ahal izango dute edo baimendutako ordezkari baten bitartez, ahalordetzaren bidez, hartarako emana. Pertsona juridiko baten izenean bere kideren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Kasu batean nahiz bestean, ordezkariari ere eragiten diote kontratatzeko dauden ezintasun arrazoi horiek.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún o alguna miembro de la misma, esa persona deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la representante le afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.

Gainera, pertsona juridikoen helburua izango da jarduerak egitea, zuzenean lotura dutenak kontratu honen xedearekin, eta edukitzea antolaketa bat behar beste langile eta materialekin, kontratua egoki exekutatzeko.

Además las personas jurídicas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

ENPRESA SAILKATUEN ERREGISTRO OFIZIALA

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 159.4 a) artikuluan xedatutakoaren arabera, prozedura ireki sinplifikatuetan, lizitatzaile guztiek izena emanda egon behar dute Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, eskaintzak aurkezteko azken egunean, betiere horrek ez badakar mugatzea lehia.

Ondorio horietarako, onargarritzat joko da, halaber, dagokion erregistroan inskribatzeko eskaera eta horretarako nahitaezko dokumentazioa aurkeztu dituela egiaztatzen duen lizitatzailearen proposamena, betiere eskaera eskaintzak aurkezteko azken eguna baino lehenagokoa bada. Hori egiaztatzeko, honako hauek aurkeztu beharko dira: dagokion erregistroak egindako eskaeraren hartu-agiria, eta nahitaezko dokumentazioa aurkeztu izanaren eta zuzentzeko errekerimendurik jaso ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena.

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 139.1 artikuluan xedatutakoarekin bat, proposamena aurkezteak esan nahi du baimena ematen diola

REGISTRO OFICIAL DE EMPRESAS LICITADORAS:

De conformidad con el artículo 159.4 a) de la Ley de Contratos del Sector Público, en los procedimientos abiertos simplificados, todas las licitadoras deberán estar inscritas en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en la fecha final de presentación de ofertas, siempre que ello no conlleve una limitación a la concurrencia.

A estos efectos, también se considerará admisible la proposición del licitador que acredite haber presentado la solicitud de inscripción en el correspondiente Registro junto con la documentación preceptiva para ello, siempre que tal solicitud sea de fecha anterior a la fecha final de presentación de las ofertas. La acreditación de esta circunstancia tendrá lugar mediante la aportación del acuse de recibo de la solicitud emitido por el correspondiente Registro y una declaración responsable de haber aportado la documentación preceptiva y de no haber recibido requerimiento de subsanación.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 de la de la Ley de Contratos del Sector Público, la presentación de la proposición supone la

mahaiari eta kontratazio organoari Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotako datuak kontsultatzeko.

autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Prozedura honetan, lehia mugatu ez dadin, zer ahalmen eta kaudimen behar den kontratatzeko, *EGIAZTATUKO DU ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAK BAKARRIK*, honela:

En el presente procedimiento, al objeto de evitar una limitación de la concurrencia, la capacidad y solvencia para contratar se acreditará, *SOLAMENTE POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA*, de las siguientes formas:

1) Adjudikaziodun proposaturiko enpresa egonez gero inskribatuta Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, Kontratazio Mahaiak ofizioz egiaztatuko du inskripzioa.

Adjudikaziodun proposaturiko enpresa EZ BADAGO inskribatuta Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean <u>eskaintzak aurkezteko azken eguna baino lehen inskripzioa eskatu arren</u>, agiri hauek aurkeztuko ditu:

1) En el caso de que la empresa propuesta como adjudicataria se encuentre inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, la Mesa de Contratación comprobará de oficio dicha inscripción.

En el caso de que la empresa propuesta como adjudicataria NO se encuentre inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco <u>pese a haberlo solicitado en fecha anterior a la fecha final de presentación de las ofertas,</u> deberá presentar los siguientes documentos:

- Enpresariaren nortasun juridikoaren egiaztagiriak eta, hala badagokio, haren ordezkariarenak.

Nortasuna egiaztatuko da hauek aurkeztuta:

- Nortasun Agiria, lizitatzaileak bere izenean jardunez gero.

- Beste pertsona edo entitate baten ordez jardunez gero, Nortasun Agiria eta ahalordetze eskritura. Agiriak kalifikatzeko egintzan, ofizioz, ahalordetza askietsiko da.

- Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario o de la empresaria y, en su caso, de su representación.

La personalidad se acreditará mediante la presentación de:

- Documento Nacional de Identidad si la persona licitadora actúa en nombre propio.

- En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad y escritura de apoderamiento. En el acto de

calificación de la documentación se procederá, de oficio, al bastanteo del poder.

- Lizitatzailea pertsona juridikoa denean, eraketa eskritura edo, hala badagokio, aldaketa eskritura, behar bezala inskribaturik Merkataritza Erregistroan, eta identifikazio fiskaleko kodea, inskripzioa eskatu dakiokeenean, aplikagarria zaion merkataritza legeriaren arabera. Hala izan ezean, jarduteko gaitasuna egiaztatuko du eraketa eskritura edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako egintzaren bidez, non jasoko diren jardueraren arauak, eta inskribaturik egongo diren, hala badagokie, dagokion erregistro ofizialean. Europar Batasunean estatu kideetako enpresari ez espainiarrak direnean, egiaztatu behar dute inskribaturik daudela lanbide edo merkataritza erregistro batean, baldintza hori eskatzen badu estatuko legeriak.

- Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

- Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa elkarte bat eratuz, elkartekide bakoitzak egiaztatu beharko ditu gaitasuna eta kaudimena jarduteko, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera, eta, halaber, konpromisoa hartuko dute formalki ABEE (aldi baterako enpresa elkartea) eratzeko, kontratuaren adjudikaziodun irtenez gero. Era berean, proposamenean adieraziko dute ABEEko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen, kide guztien kaudimen baldintzak zehaztu eta egiaztatzeko.

- En el caso de que varios empresarios o empresarias acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos y ellos y ellas.

- Erantzukizunez eta berariaz adieraztea ez dagoela sartuta kontratatzeko debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluan aipatzen direnak.

- Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Esp. kodea: 2026CPOB0005 **Gaia:** Makatzenako estalkia konpontzeko lanak

- Ziurtagiriak, adieraziz egunean dagoela zerga obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekin, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak.

- Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

- Kaudimen ekonomikoaren eta finantzarioaren egiaztagiria edo egiaztagiriak. Egiaztatu beharko dira era hauetako batez edo hainbatez:

- El documento o documentos que acrediten la solvencia económica y financiera. Deberá acreditarse por una o varias de las siguientes formas:

.- Enpresariaren adierazpena, zeinetan adieraziko duen negozioen urteko bolumena, ekitaldi onenarena azken hiru urtean, kontratuak hartzen duen eremuan, kontratuaren urteko balio estimatuaren % 100ekoa edo handiagoa.

.- Declaración del empresario indicando el volumen anual de negocios, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos, en el ámbito al que se refiera el contrato por importe igual o superior al 100% del valor anual estimado del contrato.

- Kaudimen teknikoaren edo profesionalaren ziurtagiria. Agiri hauek aurkeztuz egiaztatu behar dute:

- Acreditación de la solvencia técnica o profesional. Deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:

.- Lizitatzaileak azken 5 URTEETAN egindako antzeko obren (estaliak) zerrenda, obra horien zenbatekoa, lekua eta datak, onuradun publikoak edo pribatuak eta obra horiek ondo egin izanaren ziurtagiriak adierazita.

.- Relación de obras similares (cubiertas) realizadas por el licitador en los últimos 5 AÑOS, con indicación de su importe, lugar y fechas, y beneficiarios públicos o privados, así como los certificados de buena ejecución para los más relevantes.

Azken bost urteetan estalkiak konpontzeko gutxienez 84.615,83 euroko (BEZik gabe) kontratu bat egon dela egiaztatzen ez duten enpresa lizitatzaileen proposamenak ez dira onartuko, hau da, kontratuaren balio zenbatetsiaren % 70.

No se admitirán las proposiciones de las empresas licitadoras que no acrediten en los últimos cinco años, la existencia de, al menos, un contrato de reparación de cubierta por un importe mínimo de 84.615,83 € (IVA excluido), equivalente al 70% del valor estimado del contrato.

Esp. kodea: 2026CPOB0005 **Gaia:** Makatzenako estalkia konpontzeko lanak

- Kontratista enpresa sortu berri bat denean-bost urtetik beherako antzinatasuna duena hartuta halakotzat, Legearen 88.1 artikuluko f) letrak aipatzen duenaren arabera egiaztatuko du kaudimen teknikoa, modu honetan:

- En el caso que el contratista sea una empresa de nueva creación, entendida por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará por los medios a los que se refiere la letra f) del art. 88.1, de la siguiente manera:

Enpresak obrak egiteko zer makina, material eta ekipamendu tekniko edukiko dituen zehazten duen deklarazioa, eta, deklarazioarekin batera, dagozkion egiaztagiriak, kontratazio-organoaren mendeko zerbitzuek hala eskatzen dutenean.

Declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico del que se dispondrá para la ejecución de las obras, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente cuando le sea requerido.

Horrez gain, enpresa lizitatzaileek honako giza baliabideak atxiki beharko dituzte, gutxienez, kontratua gauzatzeko, plegu teknikoaren 4. Atalean adierazitakoak, obrari esleitutako teknikariak.

Adicionalmente, las empresas licitadoras deberán adscribir a la ejecución del contrato, como mínimo, los medios humanos indicados en el apartado 4 del pliego técnico, personal técnico asignado a la obra.

- Eskatzen den enpresa sailkapenaren egiaztagiria:

- Documento acreditativo de la clasificación empresarial exigida:

Edozelan ere, ez zaie eskatzen baldin

No se exige, no obtante, aquellas empresas licitadoras que acrediten las siguientes clasificaciones:

- Taldea C, Azpitaldea 2, kategoria 1
- Taldea C, Azpitaldea 4 kategoria 1

- Grupo C, Subgrupo 2, Categoría 1
- Grupo C, Subgrupo 4, Categoría 1

2) Atzerriko enpresak badira, adieraztea edozein alorretako Espainiako epaitegi edo auzitegietako jurisdikzioaren mende jarriko direla, kontratuarekin

2) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para

zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta uko egingo diotela, hala badagokio, atzerriko jurisdikzioari, halakorik egokituz gero lizitatzaileari.

todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

*** Agiri horiek guztiak aurkeztuko dira jatorrizko agirian, edo behar bezala kopia egiaztatuaren bidez.**

*** Toda esta documentación se presentará en original, o copia debidamente compulsada.**

10. BALIABIDEAK NAHITAEZ ATXIKITZEKO KONPROMISOA

Lizitatzaileek, nazionalak zein atzerritarrak, kaudimena edo, hala badagokio, sailkapena egiaztatzeaz gain, kontratu hau gauzatzeko honako bitarteko hauek atxiki beharko dituzte nahitaez:

Agiriaren xedeko obrari esleitutako talde teknikoak obra burua izango du, kontratistaren ordez aritzeko elkarrizketetan, eta haren titulazioarengatik eta esperientziarengatik gaitasun egokia izango du, obraren ezaugarrien eta konplexutasunaren arabera.

Obra buruak titulazio hau eduki beharko du: arkitektoa, arkitekto teknikoa, Ingeniari zibila, edo bide, ubide eta portuetako ingeniaria edo baliokidea.

Obra burua kontratistaren ordezkaria izango da Udalak izendatzen duen gerentziaren aurrean, eta Zuzendaritza Fakultatiboa, horren ondorioz, aldeen arteko formazko komunikazio bidea izango da.

Obra burua eta enkargatuak egon beharko dute beti prest, eta uneoro egongo da obra zuzendariaren eta udalak izendatutako gerentziaren esanetara, hau da euren dedikazioa % 100koa izango da.

Kontratistak derrigorrean izendatuko du obran ingurumen teknikari bat, arduratuko dena ziurtatzen Hondakinen Kudeaketa Plana zuzen idatzi eta ezarri dela.

Adjudikaziodunak konpromisoa hartuko du, idatzi sinatu baten bidez talde tekniko bera edukitzen kontratuaren prozesu osoan.

10. ADSCRIPCIÓN OBLIGATORIA DE MEDIOS AL CONTRATO

Los licitadores, nacionales y extranjeros, además de acreditar su solvencia o, en su caso clasificación, deberán adscribir obligatoriamente para ejecución de este contrato, los siguientes medios:

El equipo técnico asignado a la obra objeto del pliego deberá contar con un Jefe de Obra que asumirá la interlocución y representación técnica de la empresa contratista y que por su titulación y experiencia tendrá la capacitación adecuada de acuerdo con las características y la complejidad de la obra.

El Jefe de Obra deberá poseer la titulación de Arquitecto, Arquitecto técnico, Ingeniero civil, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos o equivalente.
El Jefe de Obra será el representante de la empresa contratista frente a la gerencia designada por el Ayuntamiento, y la Dirección Facultativa, y en consecuencia, cauce de comunicación formal entre las partes.
La presencia tanto del jefe de obra como del encargado deberá ser continuada, debiendo estar en todo momento a disposición de la Dirección de Obra y de la gerencia designada por el Ayuntamiento, es decir su dedicación será del 100%.
Será obligación del contratista designar un Técnico de Medioambiente en la obra, responsable de asegurar la correcta redacción e implantación del Plan de Gestión de Residuos.

El adjudicatario se comprometerá a mantener, mediante escrito de compromiso firmado, el mismo equipo técnico durante todo el proceso del contrato.

Taldeko teknikariren bat aldatuz gero kontratuaren aldiren batean, teknikari berriak bete beharko ditu, gutxienez, lanbide ezaugarri batzuk, eskaintzan jasotako titulazio, eskarmentu, erantzukizun, funtzio eta dedikazio maila parekoak.

Nolanahi ere, ordezkatze hori udalak baimendu beharko du aldez aurretik eta berariaz.

En caso de sustitución de algún técnico del equipo en alguna de las fases del contrato, la nueva persona deberá reunir, cuando menos, unas características profesionales equiparables en titulaciones, experiencia, responsabilidades, funciones y dedicaciones a las ofertadas.

En todo caso, la sustitución deberá ser autorizada previa y expresamente por el Ayuntamiento.

11. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Jo daiteke kontratazio honen espedientera, horrekin batera doan dokumentazio teknikora, eta agirietara eta gainerako dokumentu osagarrietara Arrasateko Udaleko **kontratatzailearen profilaren** bidez, lizitazioaren iragarkia argitaraturik agertzen den momentutik aurrera, eta epea amaitu arte proposamenak aurkezteko.

Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, jo hona:

KONTRATAZIO UNITATEA
Herriko plaza nagusia, 1 – 20500 Arrasate
Tel. 943 25 20 00 / Fax: 943 25 20 55
E-posta: kontratazioa@arrasate.eus
Kontratistaren Profila:
www.arrasate.eus

Proposamenak aurkeztuko dira baliabide elektronikoak bakarrik erabilita 9/2017 SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzen arabera **HOGEI (20) EGUN NATURALeko** epean (azken eguna zapatua bada edo jaieguna, epea zabalduko da hurrengo lehen egun baliodunera arte), iragarki hori agertzen den hurrengo egunetik aurrera.

11. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El acceso al expediente de esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Mondragón, a partir del momento en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el mencionado **Perfil del Contratante** y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Para contactar con la Unidad de Contratación dirigirse a:

UNIDAD DE CONTRATACION
Herriko plaza nagusia,1 – 20500 Arrasate
Tel. 943 25 20 00 / Fax 943 25 20 55
E-mail: kontratazioa@arrasate.eus
Perfil del Contratante:
www.arrasate.eus

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando exclusivamente medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP 9/2017 durante el plazo de **VEINTE (20) DÍAS NATURALES** (en caso de que el último día coincida en sábado o festivo el plazo se ampliará hasta el primer día hábil siguiente), contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio.

Esp. kodea: 2026CPOB0005 **Gaia:** Makatzenako estalkia konpontzeko lanak

Interesdunen proposamenak lizitazioa arautzen duten agiri eta agirietara egokitu beharko dira, eta horiek aurkezteak esan nahi du enpresaburuak baldintzarik gabe onartzen duela bere klausula edo baldintza guztien edukia, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe.

Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva algún.

Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.

Informazioa eta zehaztapen teknikoak, behar direnak proposamenak elektronikoki aurkezteko, bai eta zifratua eta egunaren baliozkotzea ere, sartuta daude Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman (www.contratación.euskadi.eus).

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus).

Eskaintzak baliabide elektronikoez bidali ahal izango dira fase bitan, lehenik eta behin igortzea eskaintzaren hatz marka elektronikoa, zeina jasotzen denean egintzat joko da hura aurkeztea ondorio guztietarako, eta gero eskaintza bera gehienez 24 orduko epean. Bigarren hori ez bada bidali esandako epean, kontsideratuko da eskaintza erretiratu egin dela.

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Ulertzen da eskaintzaren hatz marka elektronikoa dela datu multzo bat, zeina sortu izanak bermatzen duen lotura dutela modu agerian eskaintzaren beraren edukiarekin, eta uzten dutela detektatzen eskaintzaren edukian izan daitezkeen aldaketak, zeinak bermatzen duen hura zuzena dela. Espedientean sartu behar diren agirien kopia elektronikoek bete behar dute indarrean dagoen legeriak ezarritakoa administrazio prozedura erkideari buruz, eta ordeztu legerian ezarritako ondorioak.

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, sustituyendo los efectos establecidos en la misma.

AURKEZPEN ELEKTRONIKOA

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

Erabiltzaileen Laguntza Zentroa

Centro de Atención a usuarios

- 012 telefonoa, deituz gero Euskadiko Autonomia Erkidegotik.
- 945 018 000 telefonoa, deituz gero Estatuko beste leku batetik.
- Internet-eko helbidea: www.euskadi.eus
- Helbide elektronikoa: laguntzakpe@euskadi.eus

- Telefono 012, para las llamadas realizadas desde la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- Telefono 945 018 000, para las llamadas realizadas desde el resto del Estado.
- Dirección de internet: www.euskadi.eus
- Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus

PROPOSAMENEN EDUKIA:

Lizitatzaileek **BI FITXATEGI ELEKTRONIKO (A eta B)** aurkeztu beharko dituzte.

1) "A" FITXATEGI ELEKTRONIKOAREN izenburua izango da "ADIERAZPENA ETA MEMORIA TEKNIKOA", eta agiri hauek edukiko ditu:

Aurreko paragrafoetan aipatzen diren kontratatzeko gaitasunari, kaudimenari eta debekurik ezari buruzko inguruabarrak, eskaintzak aurkezteko azken egunean bete beharko dira, eta kontratua burutzen den unean iraun beharko dute.

- **Lizitatzailearen adierazpena, I. eranskineko agiria betez.**

CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES:

Las empresas licitadoras deberán presentar **DOS ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A y B).**

1) El ARCHIVO ELECTRÓNICO "A" se denominará "DECLARACIÓN Y MEMORIA TÉCNICA" y contendrá los siguientes documentos:

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

- **Declaración responsable de la empresa licitadora conforme al documento del Anexo I.**

Esp. kodea: 2026CPOB0005 **Gaia:** Makatzenako estalkia konpontzeko lanak

- **Kontrataziorako Europar Dokumentu Bakarra (DEUC).** DEUCen formulario normalizatua eskuragarri dago era elektrikoan betetzeko kontratatzailearen profilaren lizitazio iragarkian.

- **El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC).** El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en el anuncio de esta licitación en el Perfil del Contratante.

Kontratazio organoak edo mahaiak eskatu ahal izango die enpresa lizitatzaileei aurkeztu ditzatela frogagiriak, kontsideratzen badu arrazoizko zalantzak daudela deklarazioaren indarraldiari edo fidagarritasunari buruz, beharrezkoa bada prozedura egoki garatzeko eta, kasu guztietan, kontratua adjudikatu baino lehen.

El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a las empresas licitadoras que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando considere que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Hainbat enpresa aldi baterako enpresa-elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresa horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du (I Erasnkina eta DEUC-a), eta horietan jasota egongo da Europako Kontratazio Agiri Bakarraren formularioan kasu hauetarako eskatzen den informazioa.

En el supuesto en que varios/as empresarios/as concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante (tanto Anexo I como DEUC) en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.

Aurreko paragrafoan aipatutako adierazpen horren edo horien osagarri gisa, aldi baterako elkartearen parte diren enpresen konpromiso bat aurkeztuko da. Hor adieraziko dute SPKLren 69. artikuluaren 3 atalean eskatutakoaren arabera egingo dela aldi baterako elkartea.

Adicionalmente a la declaración o declaraciones a que se refiere el párrafo anterior se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los/las empresarios/as que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP.

Beste enpresa batzuen kaudimenera edo baliabideetara jotzen denean, SPKLren 75. artikuluaren arabera, horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko du, behar bezala beteta eta sinatuta.

Cuando se recurra a la solvencia o medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la LCSP, cada una de ellas deberá presentar la declaración responsable debidamente cumplimentada y firmada.

- **Helbide elektroniko gaitu bat** jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektroniko bidez.

- **Una dirección electrónica habilitada** para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de

contratación por medios electrónicos.

- **Balio-iritzi batean oinarrituta baloratu beharreko adjudikazio-irizpideei buruzko dokumentazioa, zehazki:**

Memoria teknikoa, zeinak bide emango duen adjudikazio irizpideak baloratzeko, ezarriak 8. klausulan, 5. atalean.

Enpresa lizitatzaileak agiri bat aurkeztu beharko du, “Obraren memoria teknikoa” izenduna, behar bezala zenbakiturik, dagokion aurkibidearekin, zeinetan, zerrendaturik, jasoko dituen aspektu batzuk, baloratuko direnak azterketa teknikoaren eta lan programaren gaineko ataletan, eta haren edukia nahikoa izango da egin beharreko obren nondik-norakoa eta edukia neurtzeko eta ez da izango 15 orrialde baino luzeagoa din formatuan.

“Obraren memoria teknikoa”ren agiri hori aurkeztuko da euskarri digitalean (pdf formatuan) eta bere hedadura izango da:

.- gehienez 12 orrialde, (12 orrialde horien zenbaketan azala eta aurkibidea sartu gabe), DIN A4 formatuan memoria idatzirako (hizki mota Arial 10 edo antzekoa, lerroarte xumea, eta ezkerraldea izango da 3koa eta eskumaldea 2koa, eta goiko eta beheko aldeak 2koak). Ondorio horietarako, DIN A3 formatuko orri bat DIN A4 formatuko bi orriren baliokidea dela joko da.

.- gehienez 2 plano edo infografia edozein DIN formatutan, zeinak informazioa edukiko duen obran ezarri eta obra xehetasunei buruz, baita ere, antolaketari buruz (memoria teknikoaren edukiak samurrago ulertzeko, plano eta infografia hauetan jasotako testuak zuzenean lotuta egon beharko dira eduki grafikoekin eta ez dira baloratuko eduki grafikoaren osagarri gisa baizik eta irudien edukien azalpen edo argigarri diren neurrian).

.- Gantt motako diagrama bakarra orri bakar batean edozein DIN formatutan, zeinetan erakutsiko den lanen programa.

- **Documentación relativa a los criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor, en concreto:**

Memoria técnica que posibilite la valoración de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula 8 apartado 5.

La empresa licitadora deberá presentar un documento titulado “Memoria Técnica de la Obra” debidamente paginado, con su índice correspondiente, en el que de forma enumerada se recojan aquellos aspectos que serán objeto de valoración en los apartados referidos al Análisis Técnico y al Programa de Trabajo, y cuyo contenido será suficiente para calibrar el alcance y contenido de las obras a realizar y cuya extensión no superará las 15 páginas en formato DIN.

El referido documento de “Memoria Técnica de la Obra” se presentará en soporte digital (formato pdf) y se limita su extensión a:

.- un máximo de 12 páginas (sin incluir portada ni índice en el cómputo de esas 12 páginas), en formato DIN A4 para la memoria escrita (en tipo de letra Arial 10 o similar, con interlineado sencillo, siendo el margen izquierdo de 3, margen derecha de 2 y márgenes superior e inferior de 2). A estos efectos, se considerará que una hoja en formato DIN A3 equivale a dos hojas en formato DIN A4.

.- un máximo de 2 planos o infografías en cualquier formato DIN, en el que se valorarán las imágenes y representaciones gráficas que contenga información relativa a la implantación y detalles de obra así como su organización (que faciliten la comprensión de los contenidos de la memoria técnica, el texto incluido en dichos planos o infografías siempre deberán estar relacionadas directamente con los contenidos gráficos y nunca se valorarán como complementarios sino como aclaratorios del contenido gráfico).

.- un único diagrama tipo Gantt en una única hoja en cualquier formato DIN, en el que se represente el programa de trabajos.

"Obraren memoria teknikoa" dokumentua ez bada adierazitako formatuan aurkezten, dokumentu hori aurreko paragrafoan adierazitako formatura bihurtuko da (letra-mota eta tamaina, lerroartea eta marjinak).

En el caso de que el documento de "Memoria Técnica de la Obra" no se presente en el formato indicado, dicho documento se convertirá al formato indicado en el párrafo anterior (tipo de letra y tamaño, interlineado y márgenes).

Aurkeztutako "Obraren Memoria Teknikoak" edo adierazitako formatura bihurtzearen emaitzak, adierazitako orri kopurua gainditzen badu, balorazioa egiteko ez da kontuan hartuko finkatutako luzera gainditzen duen guztia

En el caso de que la "Memoria Técnica de la Obra" presentada o la resultante de la conversión al formato indicado, supere el número de páginas señalado, no se tendrá en cuenta para la valoración, todo lo que exceda de la extensión fijada.

Eranskin baimenduen edukia ez da kontuan hartuko orrialde kopurua zenbatzeko.

El contenido de los anexos permitidos queda excluido del cómputo de páginas.

Inola ere ez dira sartu behar gutun azal honetan ez proposamen ekonomikoa ez adjudikazio irizpideen beste edozein datu, irizpideok modu automatikoan zenbatu daitezkeenak, sartu behar baitira "B" gutun azalean.

En ningún caso debe de incluirse en el presente sobre la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deberán incluirse en el sobre "B".

Datu horietako edozein sartuz gero "A" gutun azalean, lizitatzailea geratu daiteke prozedura honetatik kanpo, eta ez da irekiko "B" gutun azala.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre "A" podrá conllevar la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura del sobre "B".

2)"B" FITXATEGI ELEKTRONIKOA "PROPOSAMEN EKONOMIKOA" izenburua izango du eta barneratuko ditu:

a) Proposamen Ekonomikoa II. eranskin moduan agiri honi atxikitako ereduari egokituta.

b) Proposaturiko berme epea.

c) Kontratua gauzatuko duen plantillan eta kontratu-prestazioak iraun bitartean, enpresak izaera tekniko edo kualifikatuko lanpostuetan duen emakumeen proportzioa.

d) Aleko prezioen zerrenda eta dagozkien prezio zatikatuen zerrenda.

2) EL ARCHIVO ELECTRÓNICO "B" se subtitulará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA" y contendrá:

a) Proposición Económica ajustada al modelo que se incorpora al presente pliego como Anexo II.

b) Plazo de garantía propuesto.

c) Proporción de mujeres en puestos de trabajo de carácter técnico o cualificado de la empresa en la plantilla adscrita al contrato y durante la duración de la prestación contractual.

d) Relación precios unitarios y sus correspondientes descompuestos.

Gutun-azal honetan, inola ere ez da sartu behar

En ningún caso deben de incluirse en el presente

memoria teknikoa, lan programa, edo beste edozein datu, adjudikazio irizpideei dagozkienak, haren balorazioa dagoenean balio irizpide baten mende, “A” gutun-azalean sartu behar dira eta.

Datu horietako edozein sartuz gero “B” gutunazalean, ez dira baloratuko agiriok; hortaz, bakarrik emango zaizkio adjudikazio irizpideen puntuak, zenbatu daitezkeenak era automatikoan.

sobre la memoria técnica, el programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el sobre “A”.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre “B” supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

12. ALDAERAK EDO ALTERNATIBAK

Ez dira onartuko

12. VARIANTES O ALTERNATIVAS

No se admiten

13. KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratazio Mahaia izango da Arrasateko Udalaren Kontratazio Mahai iraunkorra.

Mahaiaren bilerara, gainera, udaleko arduradun teknikoak joan ahal izango dira, mahaiak eskatzen badie joateko aholkularitza lanak egiten.

13. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Arrasate.

Podrán asistir, además, todos aquellos responsables técnicos municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

14. AGIRIAK KALIFIKATZEA

Epea amaiturik proposamenak aurkezteko, mahaiak agiriak kalifikatuko ditu, garaiz eta behar bezala jasotakoak (A gutun azala), eta, horretarako, jardungo du Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazitako moduan.

Hartarako, argibideak edo agiri osagarriak eskatu ahal izango dira, lizitatzaileen gaitasunari eta kaudimenari buruz, Erregelamenduaren 22. artikuluak xedatzen duen bezala, eta horiek ekarri beharko dira bost egun naturaleko epean. Mahaiak ahoz emango die interesdunei zer argibide edo informazio osagarri eskatu den, eta, era berean, horiek iragarriko dira Kontratazio organoaren iragarki taulan. Era berean, mahaiak jakinaraziko du akats zuzengarriak daudela aurkeztu diren agirietan, epearen barruan, kasu honetan hiru egun baliodunekoa, enpresa lizitatzaileek

14. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (sobre “A”), procediendo, para ello, como se señala en el artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Público.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a las personas interesadas, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios

konpondu edo zuzendu ditzaten antzemandako akatsak.

Egintza horretan bertan Kontratazio Mahaiak memoria teknikoa bidaliko dio hura baloratzearen ardura duen organoari, zeinak balorazio txostena itzuli beharko dion, proposamen ekonomikoa jende aurrean ireki baino lehen.

Aurkeztutako eskaintza ekonomikoak ("B" gutun azala) irekiko dira jende aurrean, kontratatzailearen profilean (http://www.arrasate.eus) adierazitako lekuan, egunean eta orduan.

Geroago, Kontratazio mahaiak adjudikazio proposamena bidaliko dio dagokion kontratazio organoari.

Proposamenen puntuazioan dagoen berdintasunaren aurrean, eta SPKLren 147. artikuluaren arabera, berdinketa erabakitzeko, eskaintzak aurkezteko epea amaitzen den uneari dagozkion irizpide sozial hauek aplikatuko dira, hurrenkera honetan:

1.- Plantillan desgaitasunen bat duten edo gizarte bazterketako egoeran dauden langileen ehuneko handiagoa, lehentasuna emanez plantillan desgaitasuna duten langile finkoen kopuru handienari edo plantillan txertatuta dauden langileen kopuru handienari.

2.- Plantillan enplegatutako emakumeen ehuneko handiena.

3. - Plantillan aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena.

4. Zozketa, aurreko irizpideen aplikazioak berdinketa haustea eragin ez badu.

Klausula honetan aipatzen diren berdinketa hausteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen

subsanables en la documentación presentada para que en el plazo, en este caso, de tres días hábiles las empresas licitadoras corrijan o subsanen los defectos observados.

En este mismo acto la Mesa de Contratación remitirá la memoria técnica al órgano encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

Las ofertas económicas presentadas (sobre "B") serán abiertas en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil de contratante (http://www.arrasate.eus).

Posteriormente la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

Ante la igualdad en la puntuación de las diferentes proposiciones y de conformidad a lo establecido en el art. 147 de LCSP, el empate se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

1.- Mayor porcentaje de personas trabajadoras con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla, primando en caso de igualdad, el mayor número de personas trabajadoras fijas con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla

2.-Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla.

3.- Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla.

4.- El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate a que se refiere la presente clausula

den unean lizitatzen dutenek aurkeztuko dituzte, eta ez aldez aurretik.

será aportado por quienes liciten en el momento en el produzca empate, y no con carácter previo.

15. ADJUDIKATZEA, SINATZEA ETA GASTUAK

Kontratazio mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 150.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, aktarekin eta adjudikazio proposamenarekin batera.

Kontratazio Organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua adjudikatzeko proposamen onenari, agiri honetako 8. klausulan ezarritako irizpideak aplikatuz, halabeharrez kasu egin barik proposamenaren balio ekonomikoari, edo ahalmena izango du prozedura huts deklaratzeko, baina kasu guztietan arrazoitu egingo du erabakia, adjudikazio irizpide horiei buruz.

Kontratazio zerbitzuak, eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari eskatuko dio, hauek egiteko, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera zazpi (7) egun balioduneko epean:

15. ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150.1 de la Ley de Contratos del Sector Público elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

El Órgano de Contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta mediante la aplicación de los criterios establecidos en la cláusula 8 del presente pliego, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el procedimiento, motivando en todo caso su resolución con referencia a dichos criterios de adjudicación.

Los servicios de contratación, requerirán a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de siete (7) días hábiles contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:

a) Dokumentazioa ekartzea, gaitasuna eta kaudimen egiaztatzeko (hala badagokio, sailkapena ere bai). .

b) Jartzea behin betiko bermea eta, hala badagokio, berme osagarria.

c) Adieraztea zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

d) Erantzukizun Zibileko aseguruen polizen kopia eta ordainagiriak aurkeztu.

a) Aportar la documentación para acreditar la capacidad y solvencia para contratar (incluida la clasificación en su caso).

b) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.

c) Indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

d) Presentar copia de las pólizas y de los recibos de los seguros de responsabilidad civil.

e) Aurkeztea egin beharreko azpikontratuen zerrenda, adierazita kontratuaren zer zati egin behar duen azpikontratista bakoitzak.

Eman beharko du azpikontratistaren izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.

f) Aurkeztea obrako teknikarien zerrenda.

g) Aurretik egin ez badu, B artxibo elektronikoan eskainitako alderdiak betetzen dituela egiaztatzea; zehazki kontratua gauzatuko duen plantillan eta kontratu-prestazioak iraun bitartean, enpresak izaera tekniko edo kualifikatuko lanpostuetan duen emakumeen proportzioa.

h) Dokumentazioa makineriari buruz, baliabide lagungarriei buruz eta obrari esleitutako ibilgailuei buruz, 19. klausulan xedatutakoan oinarrituta.

e) Presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes el contrato a realizar por cada empresa subcontratada.

Se deberá aportar la identidad, datos de contacto y representante legal de subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

f) Presentar la relación del personal técnico asignado a la obra.

g) Acreditar de no haberlo hecho con anterioridad, el cumplimiento de los extremos ofertados en el archivo electrónico B, concretamente proporción de mujeres en puestos de trabajo de carácter técnico o cualificado de la empresa en la plantilla adscrita al contrato durante la duración de la prestación contractual.

h) Documentación relativa a maquinaria, medios auxiliares y vehículos asignados a la obra, en base a lo estipulado en la cláusula 19ª.

Adjudikazioa egingo da aurreko 7 eguneko epea bukatu eta hurrengo 5 egun baliodunetan, baldin eta enpresa lizitatzaileak aurkeztu badu adierazitako dokumentazioa eta jarri badu behin betiko bermea .

Kontratua adjudikatzen ez zaionean enpresa lizitatzaile bati, eskaintza onena egin arren, hark bete ez dituelako bete beharreko baldintzak, beste deialdi berri bat egin baino lehen, administrazioak beste errekerimendu bat bidali ahal izango dio ondorengo lizitatzaileari, edo bidali ahal izango die haren ondorengoei, betiere eskaintzak sailkaturik geratu diren hurrenkerari jarraituz (gaitasuna egiaztatu ez duen enpresa kenduta), zeini emango zaion zazpi (7) egun balioduneko epea lehenago adierazitakoa betetzeko.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de 7 días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituida la garantía definitiva.

Cuando no proceda la adjudicación del contrato a la empresa licitadora que hubiese presentado la mejor oferta por no cumplir ésta las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas (una vez eliminada la empresa que no acredita su capacidad), en cuyo caso se concederá a ésta un plazo de siete (7) días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

Adjudikatuko da gehienez 3 hileko epean, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik aurrera.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de 3 meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones.

Kontratua hobetuko da administrazio agirian sinatuta Euskadiko Kontratazio Plataforma bidez, eta hori egin behar da adjudikazioaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik aurrera, hamabost egun baliodun baino geroago ez.

El contrato se perfeccionará con su formalización en documento administrativo mediante la Plataforma de Contratación de Euskadi, que deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación.

Sektore Publikoaren Kontratuen Legaren hamabosgarren xedapen gehigarriaren arabera, jakinarazpenak egin daitezke helbide elektroniko gaitu baten bidez edo agertze elektronikoaren bidez. Epeak, jakinarazpena egiten denetik aurrera, zenbatuko dira hura bidaltzen den egunetik edo jakinarazpen abisua egiten denetik, baldin eta agertze elektronikoa bada, betiere jakinarazi behar dena argitaratu bada egun berean kontratatzailearen profilean. Hala izan ezean, epeak zenbatuko dira interesdunak jakinarazpena jasotzen duenetik.

De conformidad con la Disposición adicional decimoquinta de la Ley de Contratos del Sector Público, las notificaciones se podrán realizar mediante dirección electrónica habilitada o mediante comparecencia electrónica. Los plazos a contar desde la notificación se computarán desde la fecha de envío de la misma o del aviso de notificación, si fuera mediante comparecencia electrónica, siempre que el acto objeto de notificación se haya publicado el mismo día en el Perfil del contratante. En caso contrario los plazos se computarán desde la recepción de la notificación por el interesado.

Epea, jakinarazpena baztertutzat jotzeko, 39/2015 Legearen 41.5 artikuluan aurreikusitakoa ondorioez, 10 egun naturalekoa izango da, zenbatuak frogatua dagoenetik interesdunaren eskura utzi dela haren edukia jaso barik, ez bada ofizioz egina edo hartzaileak hala eskatuta egiaztatzen bada ezin izan dela jaso teknikoki edo materialki.

El plazo para considerar rechazada la notificación, con los efectos previstos en el artículo 41,5 de la Ley 39/2015, será de 10 días naturales computados desde que se tenga constancia de su puesta a disposición del interesado sin que se acceda a su contenido, salvo que de oficio o a instancia del destinatario se compruebe la imposibilidad técnica o material de acceso.

Lizitazioaren eta adjudikazioaren iragarkien gastuak Arrasateko Udalaren kontura joango dira.

Los gastos de anuncios de la licitación y adjudicación serán por cuenta del Ayuntamiento.

III.- KONTRATUA EXEKUTATZEA

III.- EJECUCION DEL CONTRATO

16. KONTRATUAREN ARDURADUNA

16. RESPONSABLE DEL CONTRATO

Kontratua adjudikatzeko akordioan udal teknikari bat izendatuko da, kontratua exekutatzearen arduraduna, 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 62. artikuluan aurreikusitako funtzioekin.

En el acuerdo de adjudicación del contrato se designará un técnico municipal responsable de la ejecución del contrato, con las funciones que se prevén en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

17. KONTRATUA EXEKUTATZEA

Obra kontratua exekutatzen hasiko da zuinketa egiaztatzeko akta sinatzen denean, zeina exekutatuko den gehienez ere 30 eguneko epean, kontratua sinatzen den egunetik aurrera.

Kontratua exekutatuko da enpresa kontratuaren arriskuz eta gorabeherez, eta hark ez du izango eskubiderik kalte-ordainik jasotzeko, obretan galerak, matxurak edo kalteak sortzen badira, ezinbesteko kasuetan izan ezik, aurreikusita datozenak 9/2017 Legearen, Sektore Publikoaren Kontratuenaren, 239. artikuluan.

Nolanahi ere, obrak egingo dira zorrotz beteta Agiri honetan datozen klausulak, horri lotuta dauden xehetasun teknikoak, eta, baita ere 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean ezarritakoa, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartua. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratua ondo ez doanean kontratistak edo haren mendeko pertsonek egintza batzuk egiteagatik edo ez egiteagatik ezer, administrazioak agindu ahal izango du beharrezko jotzen dituen neurriak hartzeko, kontratua behar bezala bete dadin.

17. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato de obras comenzará con la firma del acta de comprobación del replanteo que deberá tener lugar dentro del plazo máximo de 30 días, contado desde la fecha de formalización del contrato.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratada y ésta no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor previstos en el artículo 239 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

En todo caso, las obras se realizarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente Pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la citada Ley, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

18. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK

18. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

Enpresa kontratatuak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek ez badira betetzen.

La empresa contratada está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los trabajos objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

La empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Enpresa kontratatua behartuta egongo da informazioa ematera, baldin eta eskatzen badiote informazioa emateko kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei benetan zer lan baldintzak aplikatzen zaizkien.

La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezitzat, eta ez bada betetzen, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen testu bategineko 211.f) artikuluan jasoa.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211.f) de la Ley Contratos del Sector Público.

19. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK, KONTRATUAREN EXEKUZIOAN ERABILI BEHAR DITUEN MAKINEI ETA IBILGAILUEI BURUZ.

Ekarri behar dituen makinek eta baliabide lagungarriek indarrean dagoen araudia bete beharko dute, eta dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko du. Halaber, obrari esleitutako ibilgailu guztiek indarrean izan behar dute administrazio dokumentazio guztia (ibilgailuaren fitxa teknikoa, haren altarekin Trafikoko Ibilgailuen Erregistroan, aseguruak, eta abar).

19. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA EN RELACIÓN A LA MAQUINARIA Y VEHICULOS A UTILIZAR EN LA EJECUCION DEL CONTRATO.

La maquinaria y los medios auxiliares a aportar deberán cumplir la normativa vigente y se deberá presentar la correspondiente documentación. Asimismo, todos los vehículos asignados a la obra deberán tener toda la documentación administrativa en vigor (Ficha técnica del vehículo, con su correspondiente alta en el Registro de Vehículos de

Horretarako, adjudikaziodunak, kontratua adjudikatu baino lehen, dokumentazio hori ekarri beharko du.

20.KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA EXEKUTATU BITARTEAN BESTE BATZUEI KALTEAK SORTUZ GERO.

Enpresa kontratuak bere gain hartuko ditu kalteak edo galerak, sortzen bada halakorik kontratua exekutatzen egindako lanen ondorioz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 196. Artikuluan xedatutakoaren arabera.

Obren garapenean sortutako kalte guztiak esleipendunak ordaindu beharko ditu, edozein izanik ere kalte horien izaera eta bolumena.

Horretarako, adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, ekarri beharko ditu polizaren kopia eta aseguru kontratu hau ordaindu izanaren frogagiria:

a) Eraikuntzako Arrisku Orotako poliza, egindako eta egiten ari diren obrek izan ditzaketen kalteak estaltzen dituena, eta hor sartuko du aseguratu moduan Udala, eta estaldura hauek estaliko ditu:

   1) Hauetako arriskuetatik datozen kalteak, sutea, tximista, leherketa, lapurreta, lapurreta, espoliazioa, trebetasun falta, arduragabekeria, ekintza bandalikoak eta asmo txarrekoak, eta naturatik eta/edo izenik gabeko beste edozein arriskutatik etorritako kalteak.

   2) Hauetatik datozen berme gehigarriak:

   - Diseinu akatsa, fabrikatzailearen arriskua.
   - ordu bereziek, obra hondakinak kentzeak, zerbait eraisteak, agintariek hartutako neurriek eta abarrek sortutako gastuak.
   - Lehendik zeuden ondasunei egindako kalteak.
   - Greba, matxinada eta terrorismoa.

Aseguraturik geratuko dira eraikitzeko aldian gertatutako zerbaiten ondoriozko galerak edo kalteak, bai eta garai

Tráfico, seguros, etc.).

Para ello, la empresa adjudicataria, antes de la adjudicación del contrato, deberá aportar la mencionada documentación.

20. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Serán a cargo del adjudicatario todos los daños producidos en el desarrollo de las obras cualquiera que sea su naturaleza y volumen.

Para ello, la empresa adjudicataria, antes de la firma del contrato, deberá aportar copia de la póliza y justificante de pago del siguiente contrato de seguro:

a) Póliza de Todo Riesgo Construcción, que cubra los daños que puedan sufrir las obras realizadas y en curso de realización, incluyendo como asegurado al Ayuntamiento, y que cubra las siguientes coberturas:

   1) Los daños derivados de los riesgos de incendio, rayo, explosión, robo, expoliación, impacto, impericia, negligencia, actos vandálicos y malintencionados, de los riesgos de la naturaleza y/o cualquier otro riesgo no denominado.

   2) Garantías adicionales derivadas de:

   - Error de diseño, riesgo de fabricante.
   - Gastos por horas extraordinarias, desescombrado, demolición, medidas adoptadas por la autoridad, etc.
   - Daños a bienes preexistentes.
   - Huelga, motín y terrorismo.

Quedará asegurada toda pérdida o daño que resulte de una causa cuyo origen se encuentre en el

hartan edo geroago gertatzen direnak ere, obra kontratuan jarritako betebeharrak zuzen betetzeko egindako lanen exekuzioaren ondorioz.	periodo de construcción, así como la que se ocasione en esta etapa o posteriores como consecuencia de la ejecución de los trabajos llevados a cabo con el fin de dar correcto cumplimiento a las obligaciones estipuladas en el contrato de obras.
Polizaren iraupena bat etorriko da obra gauzatzeko epearekin (berme aldia gehituta) eta beharrezkoa izanez gero, luzatu ahal izango da, obren aurrerapenaren arabera.	La duración de la póliza se corresponderá con el plazo de ejecución de la obra más periodo de garantía ofertado, siendo prorrogable de ser necesario en función del avance de las obras.
b) Erantzukizun Zibileko poliza, alderdi hauetan: orokorra, patronala, gurutzatua eta bukatutako lanak, eta aseguratu sartuko dira kontratista, birkontratistak eta Administrazioa, azken hori obren sustatzailea delako, eta bermatuko du, gutxienez, SEIEHUN MILA EURO (600.000 €).	b) Póliza de Responsabilidad Civil, en sus vertientes de general, patronal, cruzada y trabajos terminados, incluyendo como asegurado al contratista, subcontratistas y la Administración como promotora de las obras, garantizando, como mínimo, un importe de SEISCIENTOS MIL EUROS (600.000 €).
Aseguru horren indarraldiak, gutxienez, egin beharreko lanen iraupena eta mantentze-lanak barne hartu behar ditu, kontratistak eskainitako egikaritze-epeen eta bermearen arabera.	La vigencia de este seguro debe abarcar como mínimo la duración de los trabajos a ejecutar y periodo de mantenimiento conforme a los plazos de ejecución y garantía ofertada por la contratista.
Urteko poliza berriztagarrien kasuan, aseguru-kontratuaren berritze bakoitza ziurtatu beharko da aipatutako epeak bete arte. Epe horiek gutxienekoak dira, eta kontratistak luzatu ahal izango ditu, bere interes onenaren arabera,	En el caso de pólizas que sean anuales renovables se deberá certificar cada renovación del contrato se seguro hasta completar los plazos referidos que, en todo caso, tienen carácter de mínimos pudiendo ser ampliado por la empresa contratista conforme a su mejor interés.
21. NORBERAREN DATUAK	**21. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL**
Kontratatutako zerbitzuei buruz enpresa adjudikaziodunak jakin dakizkien datu guztiak dira konfidentzialak, eta gorde beharko dira horien izenak eta sekretua. Adjudikaziodunak kalte-ordaina eman beharko dio udalari, eta kalte-ordaina eman beharko die isiltasun profesionalaren betebeharra urratzeagatik kalte eta galerak izan dituzten pertsonei.	Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.
Adjudikaziodunak erabiltzen badu datu pertsonalik beharrezkoa denean kontratua betetzeko, erabiliko ditu	La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento que

kontuan hartuta zer xedatzen den Europar Batasunaren eta Kontseiluaren, 2016ko apirilaren 27koa, 2016/678 Erregelamenduan, pertsona fisikoak babesteari buruz, datu pertsonalen trataerari dagokionez eta datu horiek libre zirkulatzeari dagokionez, eta Datu Pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, eta kontuan hartuta hura garatzen duen araudia.

Enpresa adjudikaziodunak ezingo ditu aplikatu edo erabili datu pertsonalak, lortzen baditu kontratua dela-eta hor agertzen den helburua ez den beste helburu baterako, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta zaintzeko ere.

pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y a la LO 3/2018, de 5 de diciembre, de PDP y garantía de los derechos digitales, y de la normativa que lo desarrolle.

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

22. KONTRATUA ALDATZEA

Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du, interes publikoko arrazoiengatik, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 203. Eta ondorengo artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta eran.

Derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 206 artikuluan ezarritakoaren arabera adosten diren kontratuaren aldaketak.

22. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma prevista en el artículo 203 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público.

Serán obligatorias para el contratista las modificaciones del contrato que se acuerden de conformidad con lo establecido en el artículo 206 de la Ley de Contratos del Sector Público.

23. ONARTZEA ETA BERME EPEA

Zerbitzuaren onartzea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 210. artikuluan xedatutakoaren arabera, eta horiek udaleko zerbitzu teknikoek aztertu ondoren, proposatuko da horiek onartzea, edo, kontrakoa bada, idatziz emango dizkio kontratistari beharrezko jarraibideak, antzemandako akatsak zuzentzeko, eta idatziz jasoko da epea hura zuzentzeko.

Gehienez 30 eguneko epean, kontratua amaitzen denetik aurrera, kontratuaren onarpen ekintza formala eta positiboa egingo da.

Obrak ez badaude jasotzeko moduan, berariaz jasoko

23. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

La recepción del servicio quedará sujeta a lo dispuesto en el artículo 210 de la Ley de Contratos del Sector Público, que previo examen de los mismos por los Servicios Técnicos Municipales, se propondrá su recepción, o, en caso contrario, dará por escrito a la empresa contratista las instrucciones precisas para remediar los defectos observados haciendo constar el plazo para ello.

En el plazo máximo de 30 días desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la mismo.

Cuando las obras no se hallen en condiciones de

da eta jarraibideak emango zaizkio kontratistari, akatsak zuzendu ditzan, hitzartutakoaren arabera. Konpondu ezean, administrazioak kontratistaren kontura utziko ditu, eta salbuetsita egongo da derrigorrean ordaintzetik edo eskubidea izango du ordaindutakoa berreskuratzeko.

Era berean, URTE BAT jarri da, onarpen formala egiten den egunetik aurrera, ***kontuan izanik enpresa lizitatzaileak epe luzeagoa proposatu dezakeela***, zeina ezarri den berme gisa, Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean xedatutakoen ondorioetarako.

Edozelan ere, obrak porrot egiten badu berme epea amaitu eta gero, eraikuntzako ezkutuko akatsengatik, kontratistak kontratua bete ez duelako, kontratistak berak kalteei eta galerei erantzun beharko die, obra onartzen denetik aurrera hamabost urtean erantzun ere. Epe hori igaro eta kalte-ordainik adierazten ez bada, kontratistaren erantzukizuna guztiz amaiturik egongo da.

ser recibidas, se hará constar expresamente y se darán instrucciones al contratista para que subsane los defectos. Cuando no se realice la subsanación, la Administración los dejará de cuenta del contratista quedando exento de la obligación de pago o adquiriendo el derecho a recuperar lo pagado.

Asimismo, se establece un plazo de UN AÑO, a contar desde la fecha de recepción formal, ***y sin perjuicio de que las empresas licitadoras puedan proponer un plazo mayor,*** que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

No obstante, si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción debido a incumplimiento del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios durante el término de quince años a contar desde la recepción. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad de la empresa contratada.

24. EZ BETETZEAGATIK ZIGORRAK KONTRATISTARI

A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEEI BURUZ

Baldin eta enpresa kontratatua berandu ibili bada kontratuaren exekuzio epea betetzeko orduan, enpresari berari egotzi dakizkion kausengatik, bai epe osoari dagokionez bai, hala badagokio, epe partzialei dagokienez, administrazioak aukera egin ahal izango du, aintzat hartuta kasuaren egoerengatik, kontratua suntsitzeko, bermea galduta, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan.

24. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar, atendidas por las circunstancias del caso, por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euro por cada 1000 euros del precio del contrato.

Berandu ibiltzeagatik penalitateak iristen diren bakoitzean kontratuaren prezioaren ehuneko 5en multiplo batera, Kontratazio organoak ahalmena izango du kontratua amaitzeko edo kontratuaren exekuzioarekin jarraitzea erabakitzeko, penalitate berriak ezarrita.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) PRESTAZIOEN EXEKUZIO PARTZIALARI BURUZ EDO PRESTAZIOAK AKATSEZ BETETZEARI BURUZ

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez badu betetzen kontratuan definitutako prestazioen exekuzio partziala edo prestazioak akatsez betetzen baditu, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL O CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LAS PRESTACIONES

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial o cumpliera defectuosamente las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

C) KONTRATUAREN BALDINTZA BEREZIAK BETE EZ IZANARI BURUZ

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez baditu betetzen kontratuaren baldintza bereziak, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

C) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DEL CONTRATO

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido las condiciones especiales del contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

D) AZPIKONTRATAZIOKO BALDINTZAK EZ BADIRA BETETZEN

Zigorra ezarriko da, azpikontratuaren zenbatekoaren % 50era artekoa, kontratistak ez baditu betetzen

D) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES DE SUBCONTRATACIÓN

Se impondrá una penalidad de hasta un 50 por 100 del importe del subcontrato, cuando el contratista

azpikontratazioko baldintzak, agiri honetako 25. klausulan jasotakoak.

Udalak erabaki dezake kontratua suntsiaraztea, azpikontratazioaren bidez kontratistak ez duenean betetzen kontratuaren obligazio nagusia.

no cumpla las condiciones de subcontratación previstas en la cláusula 25 del presente pliego.

El Ayuntamiento podrá optar por resolver el contrato, cuando por medio de la subcontratación el contratista incumpla la obligación principal del contrato.

25. AZPIKONTRATATZEA

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 215. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta eskatutako baldintzak bete egin behar direnez, enpresa adjudikaziodunak kontratuaren zati bat hitzartu dezake beste hirugarren batzuekin.

Azpikontratuak egiteko, enpresa kontratatuak idatziz jakinarazi beharko dio administrazioari zer azpikontratu egingo den eta enpresa azpikontratatuak kontratuaren zer zati egingo dituen.

Orobat, enpresa kontratistak eman beharko dizkio administrazioari azpikontratistaren izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.

Edozelan ere, adjudikaziodunak beregain hartuko du ardura osoa kontratua exekutatzeko udalaren aurrean, bai eta enpresa azpikontratistek, egonez gero halakorik, betebeharrak betetzekoa ere, gizarte edo lan kontuei buruz.

Enpresa kontratistak justifikatu ahal izan beharko du, enpresa azpikontratatuei bidezkoak diren datuak eskatu ondoren, enpresa horiek ere obrak egitean bete egiten dituztela indarrean dauden legezko,

25. SUBCONTRATACIÓN

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 de la Ley de Contratos del Sector Público, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que la empresa contratada dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por la empresa subcontratada.

Además, la empresa contratista deberá de aportar a la administración la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

En cualquier caso, la empresa adjudicataria asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, incluido el cumplimiento por las empresas subcontratistas, si las hubiera, de las obligaciones en materia social o laboral.

La empresa contratista deberá estar en disposición de poder justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la

erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.

Enpresa azpikontratistak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko dute zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa azpikontratistak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko dute hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

ejecución de las obras las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, que les son de aplicación.

Las empresas subcontratistas, previamente al inicio de los trabajos, deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Las empresas subcontratistas deberán, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

26. KONTRATUA LAGATZEA

Kontratua laga ahal izango da 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 214. Artikuluan jasotako mugekin eta baldintzekin.

26. CESIÓN DEL CONTRATO

El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

27. ARRAZOIAK KONTRATUA SUNTSITZEKO

Badira arrazoiak kontratua suntsiarazteko, eta horiek daude ezarrita Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211 eta 245 artikuluetan.

a) Baldintza teknikoen agirian adierazitako betebeharrak ez betetzea.

b) Teknikoki adjudikaziodunari ezinezkoa zaiola kontratuaren xede diren lanak betetzea.

c) Kontratuaren oinarrizko baldintzak ez betetzea.

27. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 245 de la Ley de Contratos del Sector Público.

a) El incumpliendo de las obligaciones señaladas en el Pliego de condiciones técnicas.

b) La imposibilidad técnica de la adjudicataria para cumplir las prestaciones objeto del contrato.

c) El incumplimiento de las condiciones esenciales del contrato.

Kontratua suntsituko da, bermea galduta edo galdu barik, kontuan izanik alde batak zein besteak zuzenbideaz kalte-ordainak ere izan ditzakeela.

La resolución del contrato, con o sin pérdida de garantía, se producirá sin perjuicio de las indemnizaciones que a favor de una u otra parte fueren procedentes en derecho.

28. ADMINISTRAZIOAREN PRERROGATIBAK

Administrazioari dagozkio prerrogatibak kontratua interpretatzeko, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, aldatzea onura publikoko arrazoiengatik, erabakitzea kontratua suntsiaraztea eta haren ondorioak zehaztea, betiere muga batzuen barruan eta Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzei eta ondorioei lotuta.

28. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

29. HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu hau lotua dago bi hizkuntza ofizialen araubideari, ezarria Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuak 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Arrasateko Udaleko Euskararen Erabilera Plana, Osoko Bilkurak 2024ko abenduaren 3an onartutakoa.

Azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, 36.3 artikuluan xedatzen duenez, "Euskadiko toki-erakundeek eta Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako erakundeek hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea betearaziko dute beren kontratu publikoetan. Ondorioz, kasu bakoitzean, kontratuaren xedea kontuan hartuta, hizkuntza eskakizunak ezarriko dituzte administrazio-klausula zehatzen agirietan ".

Obrak direla eta, jarriko diren seinale eta errotuluak piktograma bidez egingo dira eta beharrezkoa dela ikusten denean, euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan. Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo

29. REQUISITOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, aprobado en sesión plenaria de 3 de diciembre de 2024.

El Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y dministrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, en su artículo 36.3 dispone que “las entidades locales y demás entidades que conforman el sector público local de Euskadi harán cumplir en sus contratos públicos el régimen de doble oficialidad lingüística. En consecuencia, establecerán en cada caso, atendiendo al objeto del contrato, los requerimientos lingüísticos en los pliegos de cláusulas administrativas particulares”.

Los rótulos y señalizaciones que se coloquen con motivo de las obras, se harán mediante un pictograma. Cuando se estime necesario, el pictograma podrá ir acompañado de un texto explicativo en euskera. Si no resulta posible hacerlo

ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Si los dos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración.

30. HIZKUNTZA BALDINTZEN BETETZE MAILAREN JARRAIPENA EGITEA

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak jarraipena egingo dio ezarritako hizkuntza baldintzen betetze mailari, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen bezalatsu eta antzeko epeetan, eta horren berri emango dio Euskara zerbitzuari, zeinak oniritzia emango dion edo zuzenketa neurriak proposatuko dituen.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluei jarraiki:

- Kontratuaren arduradunak ikuskatuko du kontratua zelan betetzen den, jarraipena egingo du jakiteko hizkuntza baldintzak behar bezala betetzen diren, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu eta jarraibideak eman.

Kontratu arduradunak ikuskatuko du ez bakarrik bukatutakoan, modu jarraian ere bai, jarraipen euskarri espezifikoak erabilita, sortu daitezkeen hutsegiteak zuzentzeko.

30. SEGUIMIENTO DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

De conformidad con el artículo 62 y 210 de la Ley de Contratos del Sector Público:

- El responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.

El responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

31. KONTRATUA BETETZEKO BALDINTZA BEREZIAK.

Kontratua betetzeko honako baldintza berezi hauek ezartzen dira. Baldintza hauek ez betetzeak zigorrak jartzea ekarriko du, salbu eta espresuki zehazten direnak, zeini kontratuaren funtsezko obligazio izaera ematen zaien, kontratua deuseztatzeko arrazoitzat har daitezkeelako.

31. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, el incumplimiento de las cuales dará lugar a la imposición de penalidades, salvo las que se determinen expresamente que se les confiere el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos de su consideración como causa de

resolución del contrato.

1. Kontratuaren exekuzioko baldintza bereziak lan, gizarte segurantza, eta laneko segurtasun eta osasunari buruz:

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

Gainera, enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

Kontratistak ezingo ditu aurreikusitako langile teknikoak aldatu, Udaletxearen aldez aurreko baimen gabe. Ordezko langile teknikoek, gutxienez, eskainitako ezaugarri profesionalak izan beharko dituzte.

1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Además, la empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

El contratista no podrá realizar modificaciones del personal técnico asignado a la obra sin ser previamente autorizadas por el Ayuntamiento. Las personas que sustituyan al personal técnico, deberán cumplir, al menos, las características profesionales equivalentes a las ofertadas.

2. Genero berdintasunaren inguruko baldintza bereziak:

Hizkuntzaren eta irudien erabilera ez-sexista egitea sortzen diren agiri eta euskarrietan.

2. Condiciones especiales de ejecución relacionadas con la igualdad de género:

Realizar un uso no sexista de todo tipo de lenguaje e imágenes en los documentos y soportes que se produzcan.

Esp. kodea: 2026CPOB0005 **Gaia:** Makatzenako estalkia konpontzeko lanak

Generoaren ikuspegia kontuan izatea kontratua egikaritzean sortzen diren txosten, idatzi, datu bilketa, estatistika eta abarretan.	Tener en cuenta la perspectiva de género en todos los informes, escritos, recogida de datos, estadísticas, etc. que se deriven de la ejecución del contrato.
Emakumeei eragiten dien gizarte-desberdintasuna kontuan hartzea proiektuaren diagnostikoan, helburuetan eta aurretiko jardueretan.	Tener en cuenta la desigualdad social que afecta a las mujeres en el diagnóstico del proyecto, en sus objetivos y en las actividades previstas.
Proiektu osoan, zeharka, emakumeen eta gizonen egoera, premia, interes, helburu eta arazo desberdinak sartzea, kontuan hartuta batzuen eta besteen aniztasuna, eta batez ere, diskriminazio anitza nozitzen duten emakumeen egoera.	Incluir a lo largo del proyecto y de forma transversal las diferentes situaciones, necesidades, intereses, aspiraciones y problemáticas específicas de mujeres y hombres, teniendo en cuenta la diversidad existente en unas y en otros, y en especial, la situación de las mujeres que sufren discriminación múltiple.
Generoak kontratazioan, kontratatutako jardueraren pertsona onuradunengan edo kontratua exekutatuko duten langileengan izandako eraginari buruzko memoria aurkezteko konpromisoa. Horretarako, datu xehatuak aurkeztu beharko dira, bai eta aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzeko adierazleak ere.	Compromiso de presentar una memoria sobre el impacto de género de la contratación, en las personas beneficiarias de la actuación contratada o en el personal que ejecutará la misma.Para ello, deberán presentarse datos desglosados e indicadores que permitan evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.
Neurriak hartuko dira sexu jazarpena eta sexu ondoriozko laneko jazarpena saihesteko eta gertatzen den kasuetarako esku hartzeko protokolo bat zehaztuta egongo da aurretiaz.	Adoptar medidas para prevenir el acoso sexual y el acoso por razón de sexo en el trabajo, y en caso de producirse se seguirá el protocolo de intervención que debe estar previamente establecido.
Dokumentuetan, publizitatean, irudietan edo era guztietako materialetan erabili behar da hizkera ez-sexista, bazterrean utzi behar dira emakumeak diskriminatzen dituzten irudiak edo estereotipo sexistak, baita ere, sustatu behar dira berdintasun balioak, presentzia eta dibertsitatea, erantzukidetasuna eta rol aniztasuna, eta genero identitateak.	Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales de todo tipo deberá utilizar un lenguaje no sexista, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas, así como fomentar valores de igualdad, presencia y diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.
3. Exekuzioko baldintza bereziak azpikontratazioari buruz:	**3. Condiciones especiales de ejecución en materia de subcontratación:**
Enpresa kontratista egon behar da justifikatu ahal izateko moduan, datuak eskatu eta gero enpresa azpikontratatuei, enpresa horiek ere aplikatzen dituztela obrak exekutatzean legezko xedapenak, erregelamenduzkoak eta konbentzionalak, indarrean daudenak lan, gizarte segurantza, eta laneko	La empresa contratista deberá estar en disposición de poder justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución de las obras las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en

segurtasun eta osasunari buruz, aplikatzekoak bazaizkie.

Horrela, enpresa azpikontratistak ere, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko dute zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei; eta, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, que les son de aplicación.

Así, también las empresas subcontratistas, previamente a la firma del contrato, deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato; y deberán, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

4. Ingurumeneko baldintza bereziak.

Ez dagokio, balorazio-irizpide gisa sartu baitira memoria teknikoaren barruan (**5.A.2 atala, ingurmen neurrien azterketa).** Beraz memoria teknikoaren atalean azaltzen diren ingurumen-konpromisoak bere gain hartzea, balora daitekeen irizpidea izateaz gai, funtsezko kontratu betebeharra da, eta ez betetzeak kontratua suntsiaraztea ekarriko du.

4. Condiciones especiales de ejecución medio ambientales:

No procede al incluirse como criterio de valoración dentro de la memoria técnica **(apartado 5.A.2, análisis de medidas ambientales).** Por tanto, la asunción de los compromisos ambientales que figuren en el apartado de la memoria técnica constituye una obligación contractual esencial cuyo incumplimiento dará lugar a la resolución del contrato.

5. Prozedura ez bada betetzen

Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSI) esku-hartzea behar bada, laneko arau-hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta, kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSIri.

Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSIk ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judizial bat emanda, haietako edozein behin

5. Procedimiento en caso de incumplimiento.

Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el director o directora del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral.

La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora

irmotasuna lortu ondoren.

de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas

Gainerako urraketen kasuetan, Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea zabaltzea.

En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del director o directora del contrato.

Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.

En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.

Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki den kopurua kendu egingo da. Ziurtagirietatik ezin bada zehapen-kopurua kendu, berme-kopurutik kenduko da, halakorik balego.

Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la empresa contratista, o sobre la garantía, que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de las certificaciones.

Gainera, atal honetan azaltzen diren eginbeharrak betetzeko datozen gastuak adjudikaziodunaren kontura joango dira, eta sartuta egongo dira kontratua exekutatzeko eskaini den prezioan.

Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta de la empresa adjudicataria y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.

IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA.

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

32. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratuak, agiri honetan oinarrituta eginez gero, izaera administratiboa izango du, eta kontratuan xedatzen ez den guztian jarraituko zaio arau hauetan xedatzen denari: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, zati batean garatzen

32. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se

duena 30/2007 Legea, urriaren 30ekoa, Sektore Publikoaren Kontratuena, baita ere, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra, onartua 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren 12koa, eta gainerako arauak, hala badagokio, aplikatzekoak zaizkionak administrazio publikoen kontratazioari.

Kontraesanik izanez gero administrazio klausula berezien, agiri honen eta espedienteari lotuta gainerako dokumentazio teknikoaren artean, nagusituko da agiri honetan zehaztutakoa.

desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

33. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzietako jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi aldeek nahi izanez gero, auziak konpondu daitezke arbitrajearen bitartez, indarrean dagoen legedian xedatutakoarekin bat.

33. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Arrasaten, 2026ko urriaren 16

Kontratazio ataleko teknikaria

En Arrasate, a 16 de octubre de 2026

La técnica de la Unidad de Contratación

Arrasateko Udala
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN
ELENA IZARRA URIARTE
2026/10/30

EGINBIDEA:	**DILIGENCIA:**
Nik neuk egin dut, Arrasateko Udalaren idazkaria, agerrarazteko Administrazio Klausulen Agiri hau onartu zuela Tokiko Gobernu Batzarrak 2026ko urriaren 29an.	La extiendo yo, la secretaria del Ayuntamiento de Arrasate, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas fue aprobado por la Junta de Gobierno Local de 29 de octubre de 2026.

Arrasateko Udala
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN
ANA BELEN HIDALGO CORRAL
2026/10/30

Esp. kodea: 2026CPOB0005 **Gaia:** Makatzenako estalkia konpontzeko lanak

I. ERANSKINA	**ANEXO I**
Izena: ..... Helbidea: .... PK ……., NA zk. ……., gaitasun juridikoa eta jarduteko gaitasunaren jabe dela, bere izenean (edo …… ……ren ordez., helbidea ……..... ..... PK....., telefonoa ...., eta NA edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan .....), jakin dut Arrasateko Udalak prozedura ireki sinplifikatu bat deitu duela aipatzen den **MAKATZENAKO ESTALKIA KONPONTZEKO PROIEKTUA IZENEKO DOKUMENTUAN JASOTAKO OBRAK GAUZATZEKO**:	D..... .....con domicilio en..... CP....., DNI nº....., en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... ..... con domicilio en .... CP....., teléfono ....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica .....), enterado del procedimiento abierto simplificado convocado por el Ayuntamiento de Arrasate, **PARA LA REALIZACIÓN DE LAS OBRAS RECOGIDAS EN EL PROYECTO DE REPARACIÓN DE LA CUBIERTA DE MAKATZENA EN ARRASATE:**
1) **ADIERAZTEN DUT** (markatu aukera bietako bat):	1) **DECLARO** (marcar una de las dos opciones):
□ Ordezkatzen dudan enpresa inskribatuta dagoela Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, eta adjudikaziodun irtenez gero, baimena ematen diola kontratazio organoari ofizioz sartzeko dagokion ziurtagiria.	□ Que la empresa a la que represento se encuentra inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y en caso de resultar adjudicatario, autoriza al órgano de contratación a incorporar de oficio el correspondiente certificado.
□ Ordezkatzen dudan enpresak dagokion erregistroan inskribatzeko eskatu duela eskaintzak aurkezteko azken eguna baino lehen, eta ez duela eskaera zuzentzeko errekerimendurik jaso.	□ Que la empresa a la que represento ha solicitado inscripción en el correspondiente Registro antes de la fecha final de presentación de ofertas y que no ha recibido requerimiento de subsanación de solicitud.
2) Enpresa lizitatzaileak legalki eskatzen diren baldintzak betetzen dituela administrazioarekin kontratatzeko, eta adjudikaziodun izatea proposatuz gero, konpromisoa hartzen duela egiaztatzeko	2) Que la empresa licitadora cumple con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración y que en caso de resultar propuesta adjudicataria se compromete a acreditar ante el órgano de

Esp. kodea: 2026CPOB0005 **Gaia:** Makatzenako estalkia konpontzeko lanak

kontratazio organoaren aurrean, kontratua adjudikatu aurretik, eskatzen diren dokumentuen jabe dela eta horiek baliozkoak direla, administrazio klausula berezien agiri honek dionari jarraituz, nortasun juridikoari eta ordezkaritzari buruz, hala balegokio, sailkapena/kaudimena (eta klasifikazioa dagokion kasuetan), eta egunean dagoela zerga obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekin, eta agirietan eskatzen diren gainerakoetan.	contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, conforme a lo dispuesto en el presente pliego de cláusulas administrativas particulares, referidos a la personalidad jurídica, representación, en su caso clasificación/solvencia (y clasificación en su caso) y estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y demás que se exigen en los pliegos.
3) **Helbide elektroniko gaitua,** jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektroniko bidez …….	3) La **dirección electrónica habilitada** para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos es la siguiente, ……
4) PYME bat da: □ BAI □ EZ	4) Se trata de una PYME: □ SI □ NO
5) Azpikontratatu egingo da: □ BAI, portzentajea %..... □ EZ	5) Se va a subcontratar: □ SI, porcentaje de %..... □ NO
(non) ....., (noiz).....ren ……(e)an	En....., a..... de…..... de 20.....
Sinadura	Firma

Esp. kodea: 2026CPOB0005 **Gaia:** Makatzenako estalkia konpontzeko lanak

II.ERANSKINA	**ANEXO II**
PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA	**MODELO PROPOSICIÓN ECONÓMICA**
Izena: ..... Helbidea:	D..... .....con domicilio en.....
PK ……., NA zk. ……., tel……..	CP....., DNI nº....., teléfono.....
Nik ahalmen eta gaitasun juridiko osoa dut jarduteko, nire izenean edo …… ordez	en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... .....
helbidea …….....	con domicilio en ....
PK....., telefonoa ...., eta NA edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan) zk.: ...., jakin dut Arrasateko Udalak prozedura ireki sinplifikatu bat deitu duela **MAKATZENAKO ESTALKIA KONPONTZEKO PROIEKTUA IZENEKO DOKUMENTUAN JASOTAKO OBRAK GAUZATZEKO**, eta adierazten dut:	CP....., teléfono ...., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica ....), enterado del procedimiento abierto simplificado convocado por el Ayuntamiento de Arrasate, **PARA LA REALIZACIÓN DE LAS OBRAS RECOGIDAS EN EL PROYECTO DE REPARACIÓN DE LA CUBIERTA DE MAKATZENA EN ARRASATE**, declaro:
1) Konpromisoa hartzen dudala aipatu lana ondorengo prezioan egiteko:	1º) Que me comprometo a su ejecución por el precio de:

Esp. kodea: 2026CPOB0005 **Gaia:** Makatzenako estalkia konpontzeko lanak

	Proiektuaren aurrekontua Presupuesto de proyecto	**Lizitazio aurrekontua** Presupuesto de licitación	**Proposamen ekonomikoa** Propuesta económica
EXEKUZIO MATERIALAREN AURREKONTUA *PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN MATERIAL*	**101.579,63 €**	**101.579,63 €**	
Gastu Orokorrak eta Mozkin Industriala (% 19) *Gastos Generales y Beneficio industrial (19%)*	19.300,13 €	19.300,13 €	
Kalitatea kontrolatzea / Control de calidad	1.609,14 €		
KONTRATAREN EXEKUZIO-AURREKONTUA *PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN CONTRATA*	**122.488,90 €**	**120.879,76 €**	
BEZ (% 21) / *IVA (% 21)*	25.722,67 €	25.384,75 €	
AURREKONTUA GUZTIRA (BEZ barne) *PRESUPUESTO TOTAL (IVA incluido)*	**148.211,57 €**	**146.264,51 €**	

eta prezioan sartzen direla kontzeptu guztiak, horien artean, zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, edozein esfera fiskaletakoak, eta kontratistaren etekin industriala ere bai.

Konpromisoa hartzen dudala…… epean exekutatzeko.

debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.

Que me comprometo a su ejecución en el plazo de …….

Esp. kodea: 2026CPOB0005 **Gaia:** Makatzenako estalkia konpontzeko lanak

2) Berme epea luzatzeko konpromisoa hartzen dut: □ Ez □ Bai, berme epea 2 urtera luzatzea. □ Bai, berme epea 3 urtera luzatzea. □ Bai, berme epea 4 urtera luzatzea. □ Bai, berme epea 5 urtera luzatzea. □ Bai, berme epea 6 urtera luzatzea. □ Bai, berme epea 6 urtera luzatzea. □ Bai, berme epea 7 urtera luzatzea. □ Bai, berme epea 8 urtera luzatzea. □ Bai, berme epea 9 urtera luzatzea. □ Bai, berme epea 10 urtera luzatzea. □ Bai, berme epea 10 urte baino gehiago luzatzea, zehazki…… urte.	**2º) Adquiero el compromiso de ampliar el plazo de garantía:** □ No □ Si, ampliación del plazo de garantía a 2 años, □ Si, ampliación del plazo de garantía a 3 años. □ Si, ampliación del plazo de garantía a 4 años. □ Si, ampliación del plazo de garantía a 5 años. □ Si, ampliación del plazo de garantía a 6 años. □ Si, ampliación del plazo de garantía a 7 años. □ Si, ampliación del plazo de garantía a 8 años. □ Si, ampliación del plazo de garantía a 9 años. □ Si, ampliación del plazo de garantía a 10 años. □ Si, ampliación del plazo de garantía a plazo superior a 10 años, concretamente ……. años
3)Kontratua gauzatuko duen plantillan eta kontratu-prestazioak iraun bitartean, enpresak izaera tekniko edo kualifikatuko lanpostuetan emakumeen proportzioa:	**3º) Proporción de mujeres en puestos de trabajo de carácter técnico o cualificado de la empresa en la plantilla adscrita al contrato y durante la duración de la prestación contractual:**
□ Emakume proportzioa %0 eta %5 artean: 0 puntu.	□ Proporción de mujeres entre el 0% y el 5%: 0 puntos.
□ Emakume proportzioa %6 eta %10 artean: 1,25 puntu.	□ Proporción de mujeres entre el 6% y el 10%: 1,25 puntos.

Esp. kodea: 2026CPOB0005 **Gaia:** Makatzenako estalkia konpontzeko lanak

□ Emakume proportzioa %11 eta %15 artean: 2,5 puntu.	□ Proporción de mujeres entre el 11% y el 15%: 2,5 puntos.
□ Emakume proportzioa %16 eta %20 artean: 3,75 puntu.	□ Proporción de mujeres entre el 16% y el 20%: 3,75 puntos.
□ Emakumea proportzioa %20 baino gehiago: 5 puntu.	□ Proporción de mujeres superior al 20%: 5 puntos.
Zehaztu kasu bakoitzean kontratu hau egikaritu bitartean emakumeen izen-abizenak eta beteko duen lanpostu tekniko edo kualifikatuaren izena. Izena……..,lanpostua…….	Especifíquese en cada caso el nombre y apellidos de las mujeres y nombre del puesto técnico o cualificado que va a ocupar durante la ejecución del presente contrato. Nombre…….., puesto……
4)Eskaintza hau egiterakoan, kontuan hartu dira honako arlo hauetan indarrean dauden xedapenetatik eratorritako betebeharrak: fiskalitatea, ingurumenaren babesa, enpleguaren babesa, genero-berdintasuna, lan-baldintzak, lan-arriskuen prebentzioa eta desgaitasuna duten pertsonen gizarteratze eta laneratzea, eta desgaitasuna duten pertsonen kopuru edo ehuneko espezifiko bat kontratatzeko betebeharra.	4º) En la elaboración de esta oferta se han tenido en cuenta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de fiscalidad, protección del medio ambiente, protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar un número o porcentaje específico de personas con discapacidad.
5) Badakit baldintza teknikoen agiriaren berri, administrazio baldintza berezien agiriaren berri eta kontratu honek jarraitzen dituen gainerako agirien berri, zeintzuk berariaz eta osorik neure gain hartzen ditudan, eta ontzat hartu.	5º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
6) Ordezkatzen dudan enpresak baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditu, indarrean dagoen araudiak eskatzen dituenak, irekitzeko, jartzeko eta funtzionatzeko.	6º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

Esp. kodea: 2026CPOB0005 **Gaia:** Makatzenako estalkia konpontzeko lanak

7) Halaber, nire burua behartzen dut lan eta zerga arloan araututakoa betetzen.	7º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.
8) Borondatez onartzen dut gardentasun instituzionala ematea datu guztiei, lizitazio, adjudikazio eta exekuzio prozesutik datozenak, kontratua amaitu arte.	8º) Que acepto voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato.
(non) ....., (noiz)..... ….....ren ….(e)an	En....., a..... de….....de 20.....
Sinadura	Firma
*** Eskaintzan agertu behar da xehaturik balio erantsiaren gaineko zerga, eta adieraziko dira tipoa eta zenbatekoa, aplikatu dakiokeena kontratuari, haren araudi erregulatzailearen arabera. Eskaintza ez badago xehaturik, baztertu egingo da.**	*** En la oferta deberá figurar de manera desglosada el Impuesto sobre el Valor Añadido, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora. En caso de que la oferta no se encuentre desglosada la misma será rechazad**